



HAL
open science

L'utilisation des langues dans les revues scientifiques francophones spécialisées en sciences de l'information et de la communication

William Hogge

► **To cite this version:**

William Hogge. L'utilisation des langues dans les revues scientifiques francophones spécialisées en sciences de l'information et de la communication. Sciences de l'information et de la communication. 2014. dumas-01758983

HAL Id: dumas-01758983

<https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-01758983>

Submitted on 5 Apr 2018

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

L'utilisation des langues dans les revues scientifiques francophones spécialisées en sciences de l'information et de la communication

William Hogge

Année universitaire 2013/2014

Master 1 ICCD

(Option : Sciences de l'information et du document)

Mémoire de stage

Mission effectuée du 1 Avril 2014 au 30 juin 2014
au Laboratoire Gériico (Université Lille 3 à Villeneuve d'Ascq)

Sous la direction de :

Mr Bernard Jacquemin (responsable universitaire)

Mr Stéphane Chaudiron (tuteur professionnel)

Soutenu le 27 juin 2014 à l'UFR DECCID

Université Lille 3 - Charles de Gaulle (Campus Pont de Bois)

BP 60 149, 59 653 Villeneuve d'Ascq



Remerciements

Je tiens à remercier Mr Stéphane Chaudiron pour m'avoir accepté dans ce stage et Mr Bernard Jacquemin pour m'avoir accompagné dans l'élaboration de ma réflexion et à l'utilisation de Latex.

Je tiens également à remercier Mme Camille Masse pour m'avoir supporté pendant les trois mois qu'a duré mon stage.

Résumé

La langue universelle des sciences techniques et médicales est sans conteste l'anglais. Dans les sciences humaines et sociales aucune ne s'est vraiment imposée et de nombreux chercheurs continuent à publier dans leur langue de travail. Le secteur des sciences de l'information et de la communication ne demeure pas en reste et publie massivement en français dans les pays francophones. Cette étude empirique compare l'utilisation des langues de 32 revues francophones en SIC. Que ce soit dans les contenus ou les métadonnées, dans les versions numérique et papier. On remarque que les revues fonctionnent différemment, de grandes lignes se tracent mais de nombreuses particularités apparaissent. Le français reste la langue la plus utilisée loin devant l'anglais dans laquelle les métadonnées sont traduites dans 75 pourcents des cas. L'espagnol dans 33 pourcents et l'allemand est complètement oublié au même titre que l'italien ou le portugais. L'utilisation des langues dans la revue Études de communication du laboratoire Gériico est étudiée de manière plus approfondie car elle était au centre du stage accompli lors de la rédaction de ce mémoire.

Mots-clés

Presse scientifique ; Langues ; Francophonie ; Métadonnées ; Traduction ; Sciences de l'information et de la communication

Liste des abréviations

AERES Agence d'Évaluation de la Recherche et de l'Enseignement Supérieur

CNU Conseil National des Universités

Gériico Groupes d'Études et de Recherche Interdisciplinaire en Information et Communication

ISI Institute for Scientific Information (Thomson Reuters)

SHS Sciences Humaines et Sociales

SIC Sciences de l'information et de la communication

STM Sciences Techniques et Médicales

Abréviations de langue

DE germanophone ou langue allemande

EN anglophone ou langue anglaise

ES hispanophone ou langue espagnole

FR francophone ou langue française

IT italoophone ou langue italienne

NO norvégophone ou langue norvégienne

PO lusophone ou langue portugaise

POL polonophone ou langue polonaise

SU suédophone ou langue suédoise

Table des matières

1	Introduction	7
1.1	Les langues dans les sciences	9
1.1.1	Les langues dans les sciences techniques et médicales	9
1.2	Les langues dans les sciences	9
1.2.1	Les langues dans les sciences techniques et médicales	9
1.2.2	Les langues dans les sciences humaines et sociales	10
1.2.3	La traduction	12
1.3	Les langues dans le cyberspace	14
1.3.1	Omniprésence de l'anglais dans le cyberspace	14
1.3.2	Le multilinguisme des internautes	15
2	Méthodologie	16
2.1	Choix des revues	16
2.2	Liste des revues	18
2.2.1	Revue reconnues par le CNU	18
2.2.2	Revue présentes sur Cairn dans la section Info.- Com.	19
2.2.3	Sur Revues.org dans la catégorie Sciences de l'information	19
2.3	Critères de sélection des numéros	20
2.4	Critères de comparaison	21
3	Résultats	23
3.1	Présentation des résultats de la comparaison des revues en sciences de l'information et de la communication	23
3.1.1	Revue	23
3.1.2	Présentation	23
3.1.3	Article	24
3.1.4	Article traduit	25
3.1.5	Titre	25
3.1.6	Résumé et mots-clés	25
3.1.7	Bibliographie	26
3.1.8	Auteurs	26
3.1.9	Notes de lecture	27
3.1.10	Appel	28
3.2	Étude de l'utilisation des langues dans la revue Études de communication	29
3.2.1	Statistiques	30
3.2.2	Différences avec les autres revues	32
3.3	Présentation de revues particulières	33
3.3.1	Bulletin des bibliothèques de France	33

3.3.2	Document numérique	34
3.3.3	Mots : les langages du politique	36
3.3.4	Recherches en communication	37
3.3.5	Sciences de la société	38
4	Discussion	40
4.1	Réserves par rapport aux résultats	40
4.2	L'utilisation des langues	41
5	Conclusion	43
A	Annexe 1 : Comparaisons des revues francophones	47
A.1	Alsic : Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication	47
A.2	Argus : la revue québécoise des professionnels de l'information	48
A.3	Canadian journal of information and library science = Revue canadienne des sciences de l'information et de la bibliothéconomie	49
A.4	Cahiers du numérique	50
A.5	Communication	51
A.6	Communication et langages	52
A.7	Communication et organisation	53
A.8	Communications	54
A.9	Culture et musées	55
A.10	Distance et médiation des savoirs	56
A.11	Documentation et bibliothèques	57
A.12	Documentaliste-Sciences de l'information	58
A.13	Enjeux de l'information et de la communication	59
A.14	Hermès	60
A.15	MEI : média et information	61
A.16	Nouveaux actes sémiotiques	62
A.17	Quaderni	63
A.18	Questions de communication	64
A.19	Réseaux	65
A.20	Revue des revues	66
A.21	Revue francophone des sciences de l'information et de la communication	67
A.22	Sociétés et représentations	68
A.23	Spirale : revue de recherches en éducation	69
A.24	Temps des médias	70
A.25	Terrain	71
A.26	Tic et société	72

1 Introduction

Le laboratoire Gériico est un pôle de recherche en Sciences de l'information et de la communication à vocation internationale de la région Nord Pas-de-Calais. Il est situé dans l'Université Lille3 et regroupe des chercheurs des universités Lille1 et Lille3 et de l'École nationale de Protection judiciaire de la jeunesse. Ses principales orientations sont « l'analyse des pratiques, des processus et des dispositifs info-communicationnels saisis dans leurs dimensions langagières et discursives, technologiques et symboliques ». ¹ Le laboratoire est membre de la commission 71 du CNU et est reconnu par l'AERES.

Mon rôle au sein de ce laboratoire est de m'occuper de la revue Études de communication à travers une assistance éditoriale et une analyse de la mise en ligne de celle-ci ainsi qu'une réflexion à propos de l'ergonomie générale du site. Pour cela, j'ai suivi une formation à l'utilisation de la plateforme Lodel de Revues.org pour comprendre le principe de mise en ligne.

Lors de la mise en ligne des articles originaux en anglais, j'ai étudié les différentes pratiques utilisées par les autres revues présentes sur la plateforme et j'ai décidé de réaliser cette étude de manière plus précise.

Dans un contexte scientifique mondial qui promeut le tout-à-l'anglais et qui d'un autre côté le dément qui de plus opère un traitement différent lorsque l'on parle de Sciences techniques et médicales et de Sciences humaines et sociales, il m'a semblé intéressant d'étudier l'utilisation des langues dans les revues francophones en sciences de l'information et de la communication pour connaître et comprendre la position de chacun des comités de rédaction. Ces revues émanent des sciences sociales et ont un rapport différent à l'anglais. Il y a deux ans, deux étudiants ont presté leur stage au laboratoire pour traduire les métadonnées (titres, résumés et mots-clés) en anglais pour augmenter la visibilité de la revue à l'international et aussi parce que cela est exigé par les plateformes de diffusion auxquelles appartient Études de communication (Cairn et Revues.org) et par le Web of Science et Scopus (les deux grandes plateformes bibliographiques internationales auxquelles la revue aspire). Antoine Bergot l'un des deux étudiants a consacré son mémoire à la visibilité des revues francophones

1. geriico.recherche.univ-lille3.fr

à l'international[Ber12], faisant suite à sa réflexion, ce mémoire s'intéresse à l'utilisation des langues dans les revues scientifiques francophones et compare la revue *Études de communication* avec les autres revues reconnues dans le secteur des SIC.

Ce mémoire se présente sous la forme d'une étude empirique. 31 revues ont été choisies minutieusement pour être comparées selon des critères communs et pouvoir tirer des conclusions par rapport à l'utilisation qu'elles font des langues. Les résultats attendus devaient montrer une avance significative du français suivi par l'anglais qui est utilisé par la plupart des revues, l'allemand, en tant que première langue européenne devait également occuper une place de choix et l'espagnol devait arriver en quatrième position. Cette hypothèse ne se vérifiera pas entièrement, comme nous le verrons dans les résultats.

Pour comprendre la place occupée par les langues dans les revues scientifiques, un chapitre est consacré à la place actuelle des langues dans les sciences et dans le cyberspace car ces deux espaces correspondent à l'évolution actuelle des revues scientifiques. La méthodologie expliquera ensuite la démarche suivie pour réaliser l'étude présente dont les résultats seront présentés au chapitre suivant. Tout d'abord les résultats par rapport à la présence des langues dans chaque revue de manière globale². Ensuite, apparaissent les résultats propres à *Études de communication*. Et enfin, la présentation de revues qui méritent d'être mentionnées pour l'usage particulier qu'elles font des langues. Une discussion des résultats permet enfin de nuancer ces derniers et de tirer les conclusions qui s'imposent.

Les annexes contiennent l'intégralité de l'étude comparative des revues (hormis les revues qui se trouvent dans le travail).

2. Une langue est mentionnée dès qu'elle apparaît, sa place n'est pas relative par rapport au contenu de la revue

1.1 Les langues dans les sciences

1.1.1 Les langues dans les sciences techniques et médicales

Ce chapitre est consacré à l'utilisation des langues dans le monde. Il ne se veut pas exhaustif sur le sujet mais trace les grandes lignes de l'usage des langues dans le monde à travers quatre problématiques. Les langues dans les sciences puis dans les sciences humaines, la présence des langues sur le web et les phénomènes liés la traduction.

1.2 Les langues dans les sciences

1.2.1 Les langues dans les sciences techniques et médicales

On considère souvent que les sciences techniques et médicales (STM) et les sciences humaines et sociales (SHS) s'opposent au sein de la Communauté scientifique. Si ce constat est discutable et a entraîné de nombreux ouvrages et articles sur le sujet, il est important de noter que l'utilisation des langues dans ces deux sciences n'est pas similaire. Les STM utilisent la langue comme accessoire et privilégie les mathématiques pour outrepasser les complications liées à l'utilisation des sciences et de leur traduction. Malheureusement, les sciences ne peuvent se passer de la langue [LL11].

On assiste à la mathématisation des sciences dès le XVIIe siècle à travers un ouvrage de Galilée : L'essayeur, paru en 1623. Il explique que l'univers est mathématique et qu'il est constitué de formes géométriques, pour le comprendre, il faut donc utiliser la langue de l'univers et non la langue de l'homme, donc les mathématiques. Jusqu'au XIXe siècle, les sciences vont se mathématiser, jusqu'à pousser les mathématiques à devenir la preuve de la scientificité dans la vision occidentale des sciences qui se veut universelle : «C'est le degré de formalisation atteint qui attesterait désormais de la valeur scientifique des résultats. Symétriquement, on assiste sur le plan de l'écriture scientifique à un appauvrissement marqué de la langue, très sensible à partir du début du XXe siècle» [LL11]. On considère de plus en plus que le langage entraîne trop d'ambiguïtés.

Pourtant, toutes les sciences ne peuvent être entièrement mathématisées, c'est le cas de la biologie et de la chimie (contrairement à la physique). Les

mathématiques permettent la formalité tandis que la langue sert pour le sens et l'interprétation. On ne peut donc pas se passer de la langue.

Comme on ne peut se passer de la langue, de l'avis de Pierre Deslongchamps [Des96], il faut accepter une langue technique commune dans le domaine scientifique pour permettre des échanges internationaux. Cette langue est à peu près partout l'anglais. Cette suprématie s'explique par la place qu'occupe la Grande-Bretagne et son Empire colonial au XIXe siècle et au début du XXe. Pourtant, si l'anglais est la langue la plus utilisée pour les échanges sur la planète, la science était trilingue au début du siècle dernier et s'en portait très bien [LL11] : allemand, anglais et français.

A la sortie de la seconde guerre mondiale, on assiste à une américanisation du monde. Paul Germain [Ger95] explique que beaucoup de scientifiques européens sont morts pendant les deux guerres mondiales et la science était fort désorganisée. De nombreux scientifiques ont fait leurs études à l'étranger et beaucoup se sont exilés aux États-Unis. Ces chercheurs se sont mis à écrire en anglais pour être reconnu dans la communauté internationale.

Cette domination de l'anglais a été renforcée par l'évaluation des universités et de la recherche. En effet, pour mesurer la qualité de la recherche, les organismes de contrôle se base entre autres sur les citations des chercheurs et des revues. Pourtant, le plus important indices de calcul des citations est celui d'une plateforme internationale en majorité anglophone : l'Impact factor du Web of Science de l'ISI (Thomson Reuters). D'autres indices permettent d'évaluer la recherche mais ils peinent à être reconnus comme tel. L'importance des revues anglophones par rapport aux autres langues fait baisser l'impact des revues qui ne publient pas en anglais [Sch].

1.2.2 Les langues dans les sciences humaines et sociales

Si les protons ou les neutrons sont les mêmes partout, il en va autrement pour les sciences humaines et sociales qui diffèrent souvent d'une culture ou d'une région du monde à l'autre. Son caractère est souvent plus local et cela implique souvent l'existence de revues nationales qui regroupent des sujets d'études qui seront rarement abordés par des chercheurs d'autres communautés. La question

de l'utilisation d'une langue internationale se pose donc différemment que dans les sciences techniques et médicales. Les seuls articles qui peuvent s'exporter à l'international sont souvent les articles théoriques, Yves Gingras et Sébastien Mosbah-Nathanson[Gin10] précise que si une revue nationale s'internationalise, elle se mettra à publier uniquement des articles pouvant intéresser la communauté internationale et perdra son rôle de mise en avant des sujets nationaux.

La place de l'anglais en tant que lingua franca dans les STM n'est pas du tout la même que dans les SHS, si les premières se sont fixés à l'anglais depuis longtemps, les secondes de par leurs caractères plus régionaux n'ont jamais emboîté le pas et les langues nationales jouent encore un rôle important. Pourtant, devant un déclin des revues francophones à l'international, certaines revues voulant s'internationaliser se sont mise à publier en anglais, souvent sous forme de traduction des textes français pouvant intéresser les chercheurs étrangers[Gin84].

Les raisons premières étaient de faire connaître la recherche scientifique française à l'international et de renforcer leur facteur d'impact. Le Web of Science, qui calcule ce facteur d'impact, est en grande partie anglophone et empêche souvent les revues en langue nationale de se tailler une place [Sch], ce qui a sans doute poussé des revues françaises à vouloir être plus citées. La baisse de la connaissance du français chez les jeunes chercheurs est grandissante, ils se tournent le plus souvent vers l'anglais ce qui pousse cette langue à nouveau sur le devant de la scène pour être suivi et compris dans le monde. Pour être citées dans les revues anglophones, les revues françaises ont traduits des articles en anglais. Certaines revues ont gagné des citations

Population, une revue française reconnue dans le domaine de la démographie, entre 1989 et 2001, publiait un numéro par an qui reprenait des articles marquants paru au cours de l'année, traduit en anglais. Dès 2002, la revue est devenu bilingue, elle ne traduit plus les articles mais publie directement les articles dans leur langue d'écriture (français et anglais). Ce choix leur a permis d'attirer un lectorat anglophone tout en conservant le lectorat francophone.

pour d'autres, cela n'a rien changé

La Revue française de Sociologie a suivi en publiant des articles en

anglais dans un numéro spécial. Face à un contenu plutôt franco-français, cette revue a de la peine à se faire une place dans la communauté internationale et conserve un lectorat francophone voir français.

On constate qu'il y a une augmentation du nombre d'articles publiés en anglais par des chercheurs français, pendant ce temps-là des revues françaises publient plus facilement des articles émanant de chercheurs étrangers directement dans la langue de l'auteur, il y a quelques années, ces textes étaient toujours traduits, ce n'est pas toujours le cas aujourd'hui³. Cette pratique leur semble d'ailleurs la plus appropriée et la plus réaliste à moindre coût. Cela suppose un «certain niveau d'exigence linguistique, sans doute aujourd'hui souhaitable dans un monde supposément globalisé, mais qui devra surmonter l'obstacle de pratiques trop souvent limitées au bilinguisme anglais/langue locale»⁴[Pay14][CNR12][Zuc10].

1.2.3 La traduction

Lors de la traduction d'un ouvrage de sciences humaines ou de littérature, les deux critères sur lesquels les éditeurs se basent sont [Sap11] :

- big books : « les grands livres par leur potentiel de vente à court terme »
- great books : « les chefs d'œuvres dont la grandeur tient à la qualité universellement reconnu et à la capacité de s'inscrire dans la durée »

Le monde de l'édition actuel implique la plupart du temps des éditeurs de plusieurs nationalités qui s'échangent les droits de traduction. En ce qui concerne les revues scientifiques, le comité de rédaction décide souvent lui-même de l'avenir qu'il compte donner à sa revue. Les droits ne sont pas revendus à un tiers. Ce choix dépend du public visé, si la revue veut s'internationaliser, les grandes plateformes (du type Web of Science), réclame des métadonnées en anglais mais n'obligent pas le contenu d'être en anglais :

« Á l'heure actuelle, l'anglais est la langue universelle de la science. C'est pour cette raison que Thomson Reuters se concentre sur les revues qui publient le texte intégral en anglais ou, tout au moins, leurs

3. Il n'y a pas d'étude précise sur le sujet, mais la conclusion est tirée par Gingras et Mosbah-Natanson, 2010

4. Un article intéressant en italien sur le sujet n'a pu être consulté[Whi93]

informations bibliographiques en anglais. Il existe de nombreuses revues couvertes dans Web of Science qui ne publient que leurs informations bibliographiques en anglais avec le texte intégral dans une autre langue. Cependant, dorénavant, il est clair que les revues les plus importantes pour la communauté de recherche internationale publieront un texte intégral en anglais. Cela est particulièrement vrai dans le domaine des sciences naturelles. »⁵

Michaël Oustinoff[Ous12] revient sur une réalité. « Le tout-à-l'anglais était censé être la solution la plus pratique et par voie de conséquence, la plus économique. On s'aperçoit aujourd'hui qu'il n'en est rien. » On sort ici, de la science pour entrer dans la vie courante, et on s'aperçoit que la langue est centrale dans la communication. Si les scientifiques veulent garder un contact avec le grand public, ils sont obligés de s'adresser à eux dans leur propre langue. L'important est donc de traduire vers la langue du public concerné.

Dans le cas des revues scientifiques francophones, si le comité de rédaction désire s'adresser au public français, il doit garder du contenu en français. S'il désire s'adresser à un public international, il doit publier au minimum les métadonnées en anglais. Et s'il désire viser des pays avec une langue spécifique, il serait intéressant d'étudier l'évolution de la consultation d'une revue lorsque les métadonnées existent dans la langue du public visé[ous10].

5. Thomson Reuters. Le processus de sélection des revues [en ligne], Thomson Reuters, 2010. Disponible à l'adresse http://thomsonreuters.com/content/science/pdf/ssr/journal_selection_essay-french.pdf

1.3 Les langues dans le cyberspace

1.3.1 Omniprésence de l'anglais dans le cyberspace

Tout comme l'informatique, internet et le web sont nés en répondant aux besoins de la langue anglaise. Les normes reposait alors exclusivement sur l'alphabet latin non-accentué, le contenu textuel et les balises html en anglais. De ce fait, l'anglais représentait de manière relative une grosse partie des contenus du web (75 pourcents en 1998, 45 en 2007 et 30 pourcents aujourd'hui). Cependant, si l'anglais est reconnue comme une langue planétaire, elle n'est pas le vecteur unique de la communication internationale dans un monde globalisé[?].

Pourtant, il existe des milliers de langues sur la planète. Certaines ne sont parlées que par quelques locuteurs tandis que d'autres jouissent du statut de langue régionale ou internationale. Certaines langues servent également de langue pivot pour pouvoir échanger entre des personnes n'ayant pas la même langue maternelle (Swahili en Afrique de l'Ouest, par exemple). Cela se remarque également sur la toile, où souvent, les internautes échangent naturellement dans leur langue maternelle jusqu'à ce qu'un internaute ne parlant pas cette langue rejoigne la discussion et réclame l'utilisation d'une langue pivot[Pra12]. Face à l'utilisation quasi systématique de l'anglais comme langue pivot sur la toile, le nombre d'anglophone dont c'est la langue maternelle est aujourd'hui moindre que le nombre d'interlocuteur dont c'est la seconde langue.

Face au nombre croissant d'internautes ne parlant pas une langue maternelle utilisant l'alphabet latin, les normes et standards de l'internet ont évolué vers plus de multimédias (au bénéfice, entre autres, des langues n'ayant pas d'écriture) et vers l'unicode qui accepte la plupart des signes alphabétiques des langues de la planète.

Ainsi, la chute de l'anglais au niveau des contenus sur la toile s'explique à l'aide de différents facteurs[?]. Le premier est le taux de croissance plus faible de l'anglais par rapport à des langues comme le chinois ou l'arabe qui augmentent très vite (de manière relative). Le deuxième est le taux de connexion à internet et le degré de développement des pays (le japonais est certainement proche de son apogée car le Japon, seul pays à parler japonais, est un pays très connecté, au contraire des pays d'Afrique qui représente une croissance intensifiée pour le

français et l'arabe). Le troisième est le développement économique des puissances géopolitiques. En effet, le tout-anglais dominant jusqu'il y a peu se verra bientôt concurrencé par le chinois, l'espagnol et d'autres langues qui se démarquent. Le quatrième facteur est le bilinguisme ou le multilinguisme de beaucoup d'internautes.

1.3.2 Le multilinguisme des internautes

Le monolinguisme est aujourd'hui devenu une exception. Savoir parler plusieurs langues permet de comprendre et d'avoir accès à plus d'information et de contenu et de ne pas occulter des informations qui pourraient nous être utiles.

Ainsi, un brésilien qui aurait appris le français et l'anglais et comprendrait l'espagnol aurait accès à 42 pourcents des contenus du web. Si un chinois parle également l'anglais, il a accès à près de 50 pourcents des contenus. De manière qualitative, un français maîtrisant l'anglais et l'allemand a accès à 37 pourcents du web mais l'importance de ces trois langues au sein de l'Union Européenne rend cette maîtrise qualitative. Les anglophones étant majoritairement monolingues du fait de la suprématie de l'anglais se voit aujourd'hui obligé d'apprendre une seconde langue pour ne pas être sous-informé[Yos].

Cette perte de la suprématie de l'anglais s'explique également par l'inutilité de son utilisation dans certains contextes. En Asie du Sud-Est, la Chine occupe l'avant de la scène et la langue de communication est le mandarin. En Amérique du Sud, l'espagnol et le portugais ont des consonances similaires et permettent de se comprendre (globalement) sans appel à une troisième langue[Gra06]. Wilhelm von Humboldt ajoute que les langues ne sont pas interchangeables car elles proposent toutes des visions du monde propre à chaque culture. Même à l'intérieur d'une langue, les propos ne sont pas compris de la même manière.

2 Méthodologie

2.1 Choix des revues

Les revues comparées dans ce travail traitent des sciences de l'information et de la communication. Pour un gage de qualité, les revues comparées ont été reconnues par des professionnels du secteur : le CNU, Cairn et Revues.org. En effet, ces trois organismes ne retiennent les candidatures que des revues répondant à des critères de qualité certains.

Le Conseil National des Universités (CNU) est l'instance nationale française qui se charge de l'évaluation des enseignants et des chercheurs au sein des universités. Elle aide l'AERES dans l'évaluation des universités et des revues professionnelles. La section 71 du CNU porte sur le secteur des SIC, les revues reconnues par le CNU et l'AERES répondent à des critères de qualité certains et les revues reconnues par ces deux instances deviennent incontournable pour la recherche.

Les critères principaux sont pour évaluer la scientificité d'une revue sont ⁶ :

- comité de rédaction ouvert (plusieurs pays et universités représentés) ;
- sélection en double aveugle des articles et guidage dans la rédaction ;
- ouverture internationale (présence d'auteurs étrangers, résumé en langue étrangère) ;
- origine institutionnelle de la rédaction ;
- régularité de parution, nombre d'articles constant, taille des articles ;
- indexation dans les grandes banques de données documentaires internationales ; etc.

Les deux autres sources de revues sélectionnées pour la comparaison sont Cairn et Revues.org. Ces deux plateformes sont des diffuseurs de revues scientifiques en sciences humaines en ligne. Toutes les revues qu'elles diffusent passent par un comité de sélection pour ne diffuser que des revues suffisamment scientifiques. Dans le cadre de cette étude, les revues de ces plateformes étant dans les mêmes catégories que Etudes de communication ont été comparées.

CNU-AERES Section 71 (62 revues)

6. CNU, AERES. Liste des revues : information, communication, documentation. Paris : CNU, AERES, 2012. Disponible en ligne : <http://www.cpcnu.fr/web/section-71/rapport-d-activites-et-documents> Le document complet est en annexe

Cairn.info Info. - Com. (20 revues)

Revues.org Sciences de l'information (16 revues); Édition électronique (1 revue); Histoire et sociologie des médias (10 revues, mais trop éloigné des SIC pour être prises en compte)

Le critère de sélection important qui nous occupe dans le cas présent est la langue. Les revues comparées ici sont toutes en français. Toutefois, si une revue d'un pays francophone est publiée dans une langue étrangère, elle est également prise en compte car cela apporte un point de vue non-négligeable à comparer aux autres mais, aucune revue d'un pays francophone n'utilise cette pratique.

Les pays francophones sont tous les pays dont le français est une langue nationale. Les pays rencontrés sont le Canada (seule la partie Québec est prise en compte), la France et la Belgique.

2.2 Liste des revues

En annexe, se trouve les résultats complets ainsi que la présentation des revues et leur origine. La liste ci-dessous sépare les revues reconnues par le CNU, celles présentes sur Cairn et celles présentes sur Revues.org. Les revues de Cairn et de Revues.org ne sont pas reconnues par le CNU tandis que les revues reconnues par le CNU peuvent être présentes sur Cairn et/ou sur Revues.org (cela est précisé entre parenthèses).

2.2.1 Revues reconnues par le CNU

Argus : la revue québécoise des professionnels de l'information
Bulletins des bibliothèques de France
Canadian journal of information and library science = Revue canadienne des sciences de l'information et de la bibliothèque
Communication (Revue.org)
Communication et langages
Communication et organisation (Cairn)
Culture et musées
Documentation et bibliothèques
Enjeux de l'information et de la communication (Cairn)
Hermès (Cairn)
MEI : média et information
Mots : les langages du politique (Cairn, Revues.org)
Nouveaux actes sémiotiques
Questions de communication (Cairn, Revues.org)
Recherches en communication
Réseaux (Cairn)
Revue des revues
Sciences de la société
Société et représentation (Cairn)
Spirale : revue de recherche en éducation (Cairn)
Temps des médias (Cairn)
Terrain

2.2.2 Revues présentes sur Cairn dans la sectin Info.- Com.

Les cahiers du numériques (en instance de reconnaissance par le CNU)

Communications

Document numérique (en instance de reconnaissance par le CNU)

Quaderni

2.2.3 Sur Revues.org dans la catégorie Sciences de l'information

Alsic : apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication

Distances et médiation des savoirs

Revue francophone des sciences de l'information et de la communication

Tic et société

2.3 Critères de sélection des numéros

La plupart des revues sélectionnées existent au format papier et électronique. Quand les deux formats sont disponibles à la bibliothèque universitaire (BU) de Lille 3, les deux sont étudiés, quand l'un des deux formats n'est pas disponible, un seul est étudié⁷. La plupart des revues sont similaires dans les deux formats, il a donc été jugé inopportun de faire des tableaux séparant les deux formats, les commentaires permettent de préciser lorsqu'une différence significative entre les deux formats apparaît.

Il est également important de noter que lorsque la revue est disponible sur Cairn, la plateforme sélectionne automatiquement les informations et cela entraîne une uniformisation de la présentation des revues. Pour pouvoir observer les différences, la version pdf des articles a été privilégiée. Les informations n'étant pas en pdf⁸ sont étudiées dans la version html.

Lorsque la revue est disponible sur Revues.org et sur Cairn, seul les numéros les plus récents sont comparés, ainsi la plateforme Cairn a été privilégiée. Le second moissonnant le premier, les informations sont la plupart du temps identiques⁹.

Pour chaque revue, trois numéros dans les plus récents sont comparés. Le chiffre trois est choisi pour augmenter les chances d'avoir une uniformisation des résultats et éviter qu'un numéro spécial ne fausse complètement les résultats. Les revues sont prises au hasard pour ne pas tomber sur le même comité de rédaction pour les trois numéros et avoir des résultats pouvant varier et apporter des différences. Excepté, lorsqu'un numéro apparaît ouvertement différent des autres (exemple : numéro double, numéro de varia, numéro thématique¹⁰, dans ce cas, il est comparé à un numéro normal.

Seuls les numéros les plus récents ont été pris en compte (entre 2012 et 2014¹¹) car ce sont ceux qui correspondent le plus à l'évolution actuelle de la

7. Les fiches de comparaison en annexe précise le ou les format(s) étudié(s).

8. Les appels à articles part exemple

9. Les différences se notent parfois par rapport aux contenus communs à tous les numéros tel que les appels à articles

10. Tel que la revue Réseaux

11. Sauf dans certains cas qui sont expliqués sur la fiche de la revue, tel que Recherches en communication

recherche dans le secteur.

Cette méthode n'est pas infallible et souvent, des différences apparaissent d'un numéro à l'autre¹². La présente étude ne se veut pas exhaustive, elle veut refléter et faire ressortir des différences entre les revues actuelles du secteur des sciences de l'information et de la communication pour ensuite en tirer une conclusion par rapport à l'utilisation des langues dans les revues de ce secteur.

2.4 Critères de comparaison

Pour fixer des critères de comparaison, il a fallu consulter de manière minutieuse quelques revues¹³ pour voir apparaître tout ce qu'elle contenait qui entraînait l'utilisation d'une langue, traduite ou originale. Il a fallu ensuite séparer ces critères de manière à montrer les directions prises par les revues par rapport aux langues. Ces critères sont classés en fonction de leur ordre d'apparition habituel au sein d'une revue. Ils sont définis pour ensuite être comparés dans les revues¹⁴.

Attention : au niveau de la forme, le pluriel est privilégié mais sous-entend que le singulier est possible, les deux formes ne sont pas utilisées pour ne pas surcharger le texte avec des formes tel que : la(les) langue(s) est(sont).

Revue ce critère indique les langues dans lesquelles la revue est publiée (langues de la couverture, de la mention d'édition, etc.)

Présentation les langues du texte de présentation de la revue ou du numéro

Article indique les langues de publication des articles

Article traduit indique les langues d'origine de l'article traduit vers le français (si l'article est traduit vers une autre langue, cela est précisé)

Titre indique les langues dans lesquelles le titre apparaît, lorsque les titres traduits n'apparaissent pas sur la première page de l'article (avec le résumé, dans la table des matières, etc.) , cela est précisé

12. Pour certaines revues, des numéros fonctionnent radicalement différemment de la maquette principale de la revue et cela entraîne des résultats plus hétérogènes. Exemple : la revue Sciences de la société

13. Surtout Études de communication

14. Dans les tableaux en annexe, les sigles des langues sont utilisés pour ne pas surcharger le contenu pour leur signification, se référer à la tables des abréviations

Résumé indique les langues dans lesquelles il existe un résumé de l'article

Mots-clés indique les langues dans lesquelles il existe des mots-clés attribués à l'article

Bibliographie indique les langues des ouvrages présents dans la bibliographie. Ce critère n'est pas exacte, il se base sur une lecture rapide de l'ensemble des titres présents dans les bibliographies des articles d'un numéro, ces données ne sont pas chiffrées et ne permettent pas de montrer une plus grande importance d'une langue par rapport à une autre de manière certaine. En effet, aucune donnée chiffrée n'est récoltée par manque de temps et parce que leur récolte ne correspond pas au but de cette étude.

Auteurs indique la langue de travail supposée des auteurs de la revue. Cette langue est fixée en fonction de l'affiliation de l'auteur¹⁵. Ce critère peut entraîner de nombreuses erreurs compte-tenu de la manière de le mesurer qui ne tient pas compte d'une preuve certaine malgré qu'il y ait beaucoup de probabilité que les résultats correspondent à la réalité.

Notes de lecture indique les langues utilisées pour les comptes-rendus de lecture et la langue des ouvrages commentés est placée en note

Appel indique les langues des appels à articles

15. Le français lorsque l'auteur est attaché à un laboratoire français ou canadien, par exemple

3 Résultats

3.1 Présentation des résultats de la comparaison des revues en sciences de l'information et de la communication

3.1.1 Revue



FIGURE 1 – Langues de la revue

Toutes les revues francophones de cette étude sont éditées en français uniquement. Il n'existe aucune traduction vers une autre langue ou d'une autre langue vers le français. Toutefois, il existe la revue bilingue RCSIC¹⁶ dont toutes les informations sont en anglais et en français, seuls le contenu des articles est unilingue. La deuxième exception est une revue¹⁷ qui a publié exceptionnellement deux numéros¹⁸ bilingues français-anglais.

3.1.2 Présentation

Toutes les revues de cette étude sont présentées uniquement en français sauf deux. La première est la revue bilingue RCSIC¹⁹ dont la présentation est bilingue anglais-français. La seconde est la revue Tic et Société qui dont la présentation est

16. Canadian journal of information and library science = Revue canadienne des sciences de l'information et de bibliothéconomie

17. Recherches en communication

18. 2 sur 41 numéros, elle apparaît donc uniquement en français dans le tableau

19. Canadian journal of information and library science = Revue canadienne des sciences de l'information et de bibliothéconomie

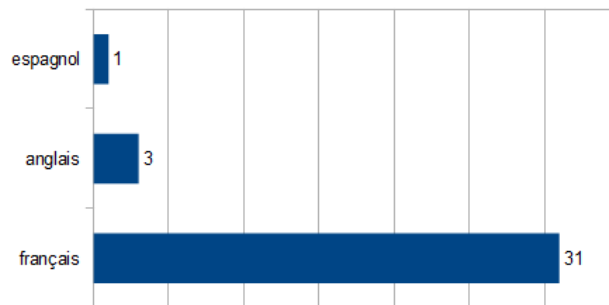


FIGURE 2 – Langues de la présentation

trilingue français-anglais-espagnol, le français étant traduit vers les deux autres langues.

3.1.3 Article

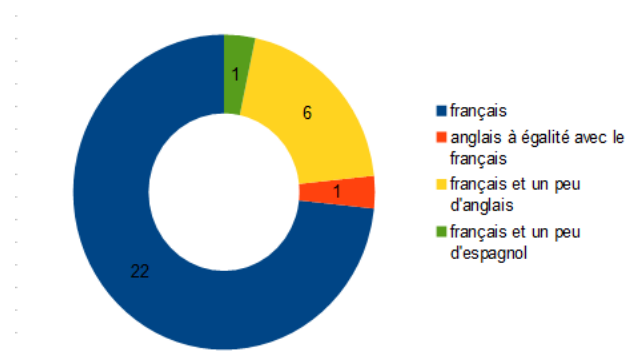


FIGURE 3 – Langues des articles

Le graphique ci-dessus représente le pourcentage des revues qui éditent des textes dans une ou plusieurs langues toutefois, souvent les revues ne publient qu'exceptionnellement dans une autre langue, suivant le thème du numéro. Il ne représente pas du tout le pourcentage d'articles publiés dans une langue étrangère dans une revue car la plupart des revues n'en publient qu'un ou deux dans un numéro sauf parfois pour certains numéros²⁰ ou revue (RCSIC).

20. Recherches en communication, Sciences de la société, etc.

3.1.4 Article traduit

Les revues traduisent parfois des articles de langues étrangères vers le français. Les mentions de traduction sont rares donc ces chiffres ne sont pas certains et omettent sûrement une réalité qui n'apparaît pas ici. Malheureusement, ils ne peuvent être plus précis.

4 revues traduisent parfois des articles écrits en anglais

1 revue traduit parfois des articles écrits en allemand

2 revues traduisent parfois des articles écrits en italien.

3.1.5 Titre

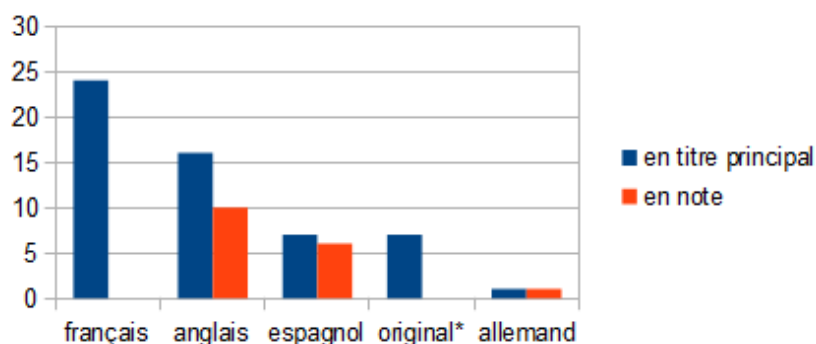


FIGURE 4 – Langues des titres

* L'expression "titre original" signifie que la revue propose des articles dans plusieurs langues et seul le titre original apparaît dans l'article (dans le cas présent, il s'agit d'article en anglais)

La graphique montre les langues présentes comme titre principal ou qui l'accompagne. Les titres en note signifie qu'ils n'apparaissent pas sur la page principal mais accompagne souvent le résumé ou apparaissent dans la table des matières.

3.1.6 Résumé et mots-clés

Le graphique compare les langues utilisées pour les résumés et les mots-clés dans les revues. L'expression "langue article" signifie qu'une revue a exceptionnellement publié un résumé en anglais uniquement pour le seul article anglais de la revue.

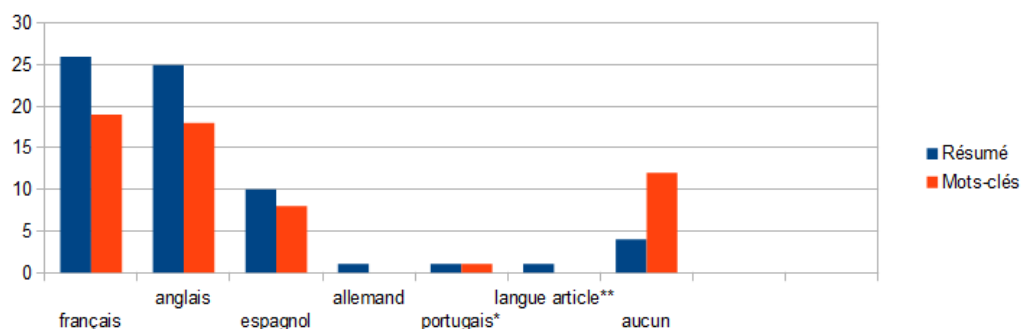


FIGURE 5 – Langues des résumés

3.1.7 Bibliographie

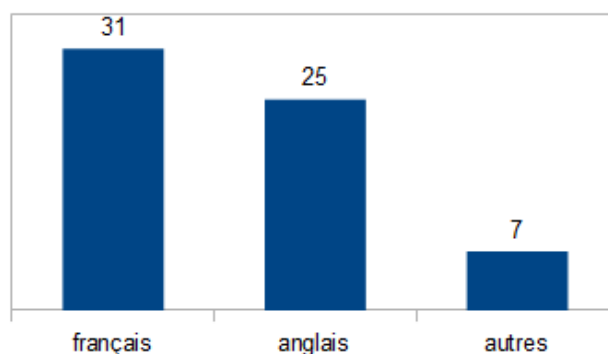


FIGURE 6 – Langues utilisées dans la bibliographie

Le graphique montre l'importance du français par rapport aux autres langues, l'anglais arrive en seconde position et les autres langues²¹ sont très marginales, elle sont utilisées en fonction du sujet ou en fonction de la langue maternelle de l'auteur.

3.1.8 Auteurs

Le tableau ci-dessus tient compte de la langue de travail de l'auteur (en fonction de son université d'attache) et indique dans quelle langue il a rédigé son article à l'attention d'une revue francophone. La légende montre que la plupart

21. espagnol, italien, allemand, coréen, portugais, etc.

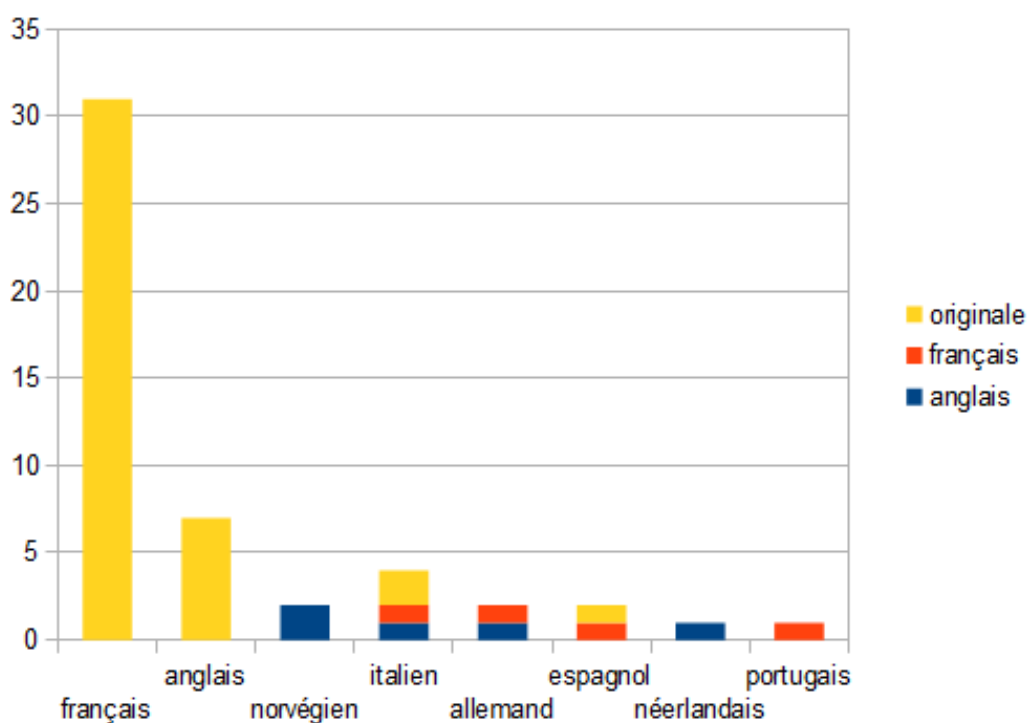


FIGURE 7 – Langues de travail des auteurs

des auteurs écrivent dans leur langue et que les auteurs de langue germanique (norvégien, allemand, néerlandais et anglais) préfèrent écrire en anglais lorsque la revue accepte cette langue tandis que les auteurs de langue romane (portugais, espagnol et italien) privilégie le français. Toutefois, ce n'est pas une majorité et l'étude n'est pas assez précise pour tirer des conclusions trop attives.

3.1.9 Notes de lecture

On constate que seul un tiers des revues proposent des notes de lecture. Le français est toujours utilisé pour critiquer une note de lecture sauf dans un seul cas où les notes de lectures sont publiées dans la langue originale.

On constate que la plupart des ouvrages critiqués sont en français et quatre autres langues d'origine sont parfois commentées.

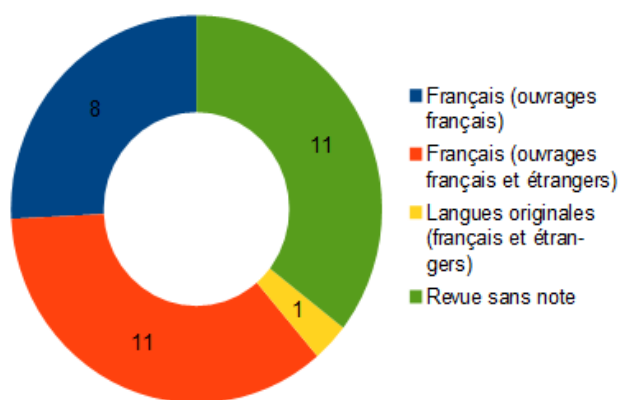


FIGURE 8 – Langues de rédaction des notes de lecture

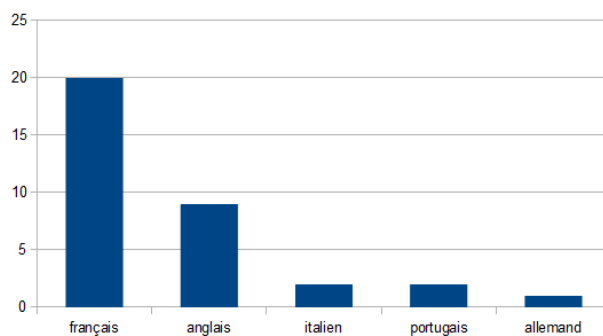


FIGURE 9 – Langues des ouvrages critiqués en notes de lecture

3.1.10 Appel

Toutes les revues ne publient par leur appel à article, la plupart de celles qui le publient le font uniquement en français, seul une seule revue le publie également en anglais.

- Le français est utilisé dans 19 revues sur 31
- L’anglais est utilisé dans la seule revue bilingue de l’étude, RCSIB
- Douze revues ne publient pas d’appel à articles directement dans leur revue.

3.2 Étude de l'utilisation des langues dans la revue Études de communication

Le sujet de ce mémoire tourne autour d'Études de communication, il est donc primordial de comparer son fonctionnement aux autres revues.

Il est important de noter que la charte actuelle de la revue est discutée pour être refondue et repensée avec des métadonnées en anglais tout en modernisant sa présentation.

France

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Numéros thématiques

Site de la revues : <http://edc.revues.org>

Notice : Laboratoire Gériico, 1964. Études de communication. Villeneuve d'Ascq : Gériico. ISSN 2101-0366. Disponible à l'adresse : <http://www.cairn.info/revue-etudes-de-communication.htm>

D'après les numéros :

41-2013 L'Architecture de l'information : un concept opératoire

40-2013 Epistémologies, théories et pratiques professionnelles en communication des organisations

39-2012 Organisation des connaissances : épistémologie, approches théoriques et méthodologiques

Consulté en version papier et en ligne sur Cairn et sur Revues.org. Des différences marquantes apparaissent entre ces deux versions. Les numéros sont divisés en deux colonnes (papier pour la version papier et num. pour la version numérique consultée sur Revues.org). En effet, la version papier ne présente aucune information en anglais tandis que la version numérique traduit les métadonnées et certains articles sont disponibles dans leur version originale.

	41 papier	41 num.	40 papier	40 num.	39 papier	39 num.
Revue	FR	FR	FR	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR-EN	FR	FR	FR-EN	
Article	FR	FR-EN*	FR	FR	FR	FR-EN*
Article traduit	EN**	EN**			EN**	EN**
Titre	FR	FR-EN	FR	FR-EN	FR	FR-EN
Résumé	FR	FR-EN	FR	FR-EN	FR	FR-E
Mots-clés	FR	FR-EN	FR	FR-EN	FR	FR-EN
Bibliographie	FR-EN	FR-EN	FR-EN	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Auteurs	FR-SU	FR-SU	FR	FR	FR-EN-POL	FR-EN-POL
Notes de lecture	FR***	FR***	FR***	FR***		
Appel	FR	FR-EN	FR	FR	FR	FR-EN

* Les deux versions sont en ligne

** Aucune mention du traducteur

*** Sur quatre ouvrages commentés, un est en anglais.

3.2.1 Statistiques

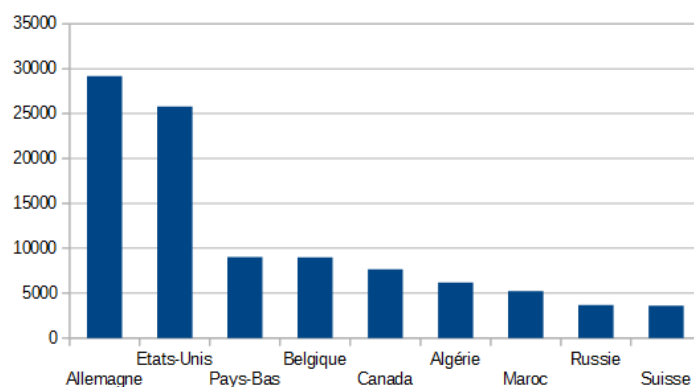


FIGURE 10 – Les statistiques de consultation de la revue *Études de communication* sur Revues.org

Le diagramme représente les statistiques de consultation de la revue *Études de communication* sur la période du 1er juin 2013 au 31 mai 2014 par les 10 pays les plus représentés^{22 23}. Les chiffres représentent le nombre de pages consultées

22. <http://logs.openedition.org/>

23. Les statistiques du site Cairn.info ne sont pas reprises ici.

par le pays sur un an. La France n'apparaît pas sur le graphique car ses chiffres sont trop élevés, en effet, ceux-ci s'élèvent à hauteur de 123 000 pages consultées l'année dernière.

En comparant les données avec les années précédentes, on remarque une stagnation du nombre de pages consultées par la France et la plupart des autres pays. Dans le top dix, les pays consultent un nombre de pages constants d'un mois à l'autre. Trois pays sortent du lot :

Allemagne En 2010, l'Allemagne a consulté à peu près 200 pages de la revue sur un an. En 2014, ce nombre a augmenté de manière exponentielle pour atteindre près de 30 000 pages et passer de la quinzième à la seconde place. Ce fait est assez marquant pour être noté. La place grandissante occupée par Revues.org au niveau européen a sans doute joué un grand rôle dans cette fulgurante augmentation.

États-Unis En 2009, le pays se classe sixième avec un peu moins de 3000 pages consultées. L'année suivante, le nombre s'élève à 10 000 pages et en 2014, à 25 000. Ce qui montre une forte augmentation. Les explications de cette hausse s'expliquent sans doute par l'ajout de métadonnées en anglais. L'évolution de 2009 à 2010 a été mise sur le compte de la mise en ligne de la revue[Duv11].

Pays-Bas Les Pays-Bas ne sont presque jamais classés dans les dix premiers mensuels au cours des quatre dernières années. Cela continue durant la période du 1 juin 2013 au 30 avril 2014. Toutefois, l'augmentation spectaculaire du nombre de consultation au cours du mois de mai 2014 permet à ce pays de se classer quatrième. Malheureusement, le problème a beau être retournée dans tous les sens, aucune explication n'est suffisante pour comprendre les raisons de cette place.

Les autres pays du top 10 hormis la Russie sont francophones.

Après un rapide coup d'oeil sur les statistiques de consultation des autres revues en sciences de l'information et de la communication sur Revues.org (testé avec les revues Communication et organisation, Questions de communications, Communication), il apparaît que la liste des pays ressemble fort. La France conserve son avance, l'Allemagne et les États-Unis sont au coude à coude et

suivi par les pays francophones qui se place parfois devant. On assiste à la même montée en puissance des Pays-Bas au sein des trois revues au cours des mois d'avril et mai 2014, alors que le pays n'apparaissent pas non plus dans les dix premiers.

Ces chiffres poussent à se poser deux questions auxquelles cette étude ne peut répondre en l'état. Les germanophones et néerlandophones qui consultent la revue, utilise-t-il les métadonnées françaises ou anglaises ? Traduire les métadonnées en allemand et en néerlandais serait-il judicieux ?

3.2.2 Différences avec les autres revues

La première différence qui saute aux yeux quand on compare *Études de communication* avec les autres revues du secteur, c'est la différence de traitement entre les versions papier et numérique que les autres ne font pas ou peu. En effet, la version papier ne présente que du contenu en français tandis que la version numérique laisse apparaître une place importante à l'anglais qui apparaît à une presque égalité avec le français dans les métadonnées (titres, résumés et mots-clés) mais la présentation reste unilingue. De plus, lorsqu'un texte est traduit, le texte original apparaît sur le site (trois articles sont actuellement disponibles dans deux langues). La revue place d'ailleurs sur un même pied d'égalité, ces deux langues (toutefois, l'anglais apparaît en italique par confort de lecture).

Études de communication a également choisi de n'utiliser qu'une seule étrangère tandis qu'entre 6 et 10 ont choisi d'ajouter l'espagnol à l'anglais. Cependant, au vue des statistiques de consultation de la revue par un public hispanophone, la traduction s'avère inutile si la revue n'a pas l'intention de conquérir ce public. A l'inverse de l'allemand et du néerlandais qu'il serait sans doute judicieux d'ajouter.

3.3 Présentation de revues particulières

L'étude complète de la comparaison des revues en sciences de l'information et de la communication est en annexe. Les revues sont classées par ordre alphabétique. Les revues traitent la langue d'une façon particulière qu'il semble importante de mettre en avant. Une notice de comparaison se présente de la manière suivante (dans l'ordre d'apparition) :

Pays indique le pays d'origine de la revue (adresse de l'éditeur indiquée par le Sudoc)

Comité de lecture et Origine indique si la revue est revue par un comité de lecture et l'origine de sa prise en compte dans cette étude

Numéro thématique indique si la revue propose des numéros thématiques si rien n'est mentionné

Site de la revue indique le site internet de la revue

Notice bibliographique notice fournissant les informations bibliographiques de la revue

Numéros utilisés indique les numéros de la revue utilisés pour récolter les données

Consultation indique la bibliothèque dans laquelle la revue papier et la plateforme sur laquelle la revue numérique ont été consultées

Tableau de comparaison tableau des données récoltées, les critères sont présentés dans le chapitre sur les critères de comparaison²⁴

Commentaires commentaires supplémentaires

3.3.1 Bulletin des bibliothèques de France

France

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Numéro thématique

Site de la revue : <http://bbf.enssib.fr>

Notice : France. Direction des bibliothèques et de la lecture publique, ENS-SIB. BBF : Bulletin des bibliothèques de France. Villeurbanne : Ecole nationale

24. Pour comprendre les sigles des langues utilisées, se référer au tableau des abréviations

supérieure des sciences de l'information et des bibliothèques, 1956- ISSN 0006-2006. Disponible à l'adresse : <http://bbf.enssib.fr>

D'après les numéros :

59/1-2014 La culture, populaire ?

58/6-2013 Actualité de quelques bibliothèques nationales

57/6-2012 Francophonies

Consulté à la salle des périodiques de la BU de Lille3 et en ligne sur le site de la revue.

	59/1-2014	58/6-2013	57/6-2012
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR	FR	FR
Article traduit			
Titre	FR*	FR*	FR*
Résumé	FR*	FR	FR
Mots-clés			
Bibliographie	FR	FR	FR
Auteurs	FR	FR	FR
Notes de lecture	FR*	FR*	FR
Appel	FR	FR	FR

* En ligne : FR-EN-DE-ES (il faut cliquer pour avoir le titre en langue étrangère), aucun résumé dans la version papier

** y compris pour trois critiques d'ouvrages en anglais et un en italien

La revue a changé de maquette et de présentation en janvier 2014 (papier et web). La comparaison des numéros se fait donc sur un nouveau numéro et deux anciens.

La particularité de cette revue est qu'elle est la seule à proposer l'allemand dans les langues étrangères et elle se rapproche d'Études de communication en ne proposant une version qu'entièrement en français.

3.3.2 Document numérique

France

Revue à comité de lecture scientifique, en phase d'être reconnue par la section 71 du CNU, catégorie InfoCom de Cairn.

Numéros thématiques

Site de la revue : <http://dn.revuesonline.com>

Notice : Document numérique, 1997. Paris, France : Éd. Hermès. ISSN 1279-5127. <http://www.cairn.info/revue-document-numerique.htm>

D'après les numéros :

16/3-2013 Gestion informatisée des écritures anciennes

15/1-2012 Approches pour la recherche d'information en contexte

13/1-2010 Recherche d'information : représentation, organisation et accès personnalisés

Consulté à la salle des périodiques de la BU de Lille3 et en ligne sur Cairn.

	16/3-2013	15/1-2012	13/1-2010
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR-EN	FR	FR
Article traduit			
Titre	FR ou EN*	FR-EN	FR-EN
Résumé	FR-EN**	FR-EN	FR-EN
Mots-clés	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Bibliographie	***	FR-EN	FR-EN
Auteurs	FR-EN-NO	FR	FR
Notes de lecture			
Appel			

* Dans la table des matières, le titre original est écrit normalement et le titre traduit est écrit en italique. Dans l'article lui-même, seul le titre original est visible.

** Le résumé qui apparaît en premier est celui de la langue originale.

*** Les articles abordant des langues anciennes proposent une bibliographie dans de nombreuses langues en fonction du sujet de l'article.

Les informations sont communes au papier et au web.

La particularité de cette revue repose sur le fait qu'elle publie les textes dans la langue originale et le titre n'est pas traduit lorsque l'article est en anglais ce

qui est plutôt curieux comme pratique alors que les titres français sont traduits en anglais.

3.3.3 Mots : les langages du politique

France

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Numéros thématiques

Site de la revue : <http://mots.revues.org>

Notice : Laboratoire d'étude des textes politiques français (éd.), 2007. Mots : les langages du politiques. Lyon, France : ENS éd. ISSN 1960-6001. Disponible à l'adresse : <http://www.cairn.info/revue-mots.htm>

D'après les numéros :

104/2014 Les livres de journalistes politiques

103/2013 Le silence en politique

101/2013 Le discours politique portugais

Consulté à la salle des périodiques de la BU de Lille3, accès en ligne via Cairn et Revues.org.

	104/2014	103/2013	101/2013
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR	FR	FR
Article traduit			
Titre*	FR-EN-ES	FR-EN-ES	FR-EN-ES-PO
Résumé**	FR-EN-ES	FR-EN-ES	FR-EN-ES-PO***
Mots-clés**	FR-EN-ES	FR-EN-ES	FR-EN-ES-PO***
Bibliographie****			
Auteurs	FR	FR	FR-PO
Notes de lecture	FR	FR	FR*****
Appel	FR	FR	FR

* Titre FR pour l'article en version papier et EN-ES avec le résumé

** Résumé et mots-clés en fin d'article (papier, Cairn et Revues.org) sauf pour le français en début d'article pour la version papier.

*** La revue étant consacrée au discours politique au Portugal, le résumé et les mots-clés ont également été publiés en portugais.

**** En fonction du sujet (ex : Moldavie, bibliographie en partie en roumain ; Portugal, bibliographie en partie en portugais ; Corée, bibliographie en partie en coréen)

***** y compris pour un ouvrage en portugais

La particularité de cette revue repose sur le traitement des langues dont c'est le sujet. Ainsi, un numéro de la revue consacré au Portugal a bénéficié exceptionnellement de métadonnées en portugais.

3.3.4 Recherches en communication

Belgique

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Numéros thématiques

Site de la revue : <http://sites.uclouvain.be/rec/index.php/rec>

Notice : Université catholique de Louvain . Département de communication (éd.), 1994. Recherches en communication. Louvain-la-Neuve : Université catholique. Département de communication. ISSN 1370-0480. Disponible à l'adresse : <http://sites.uclouvain.be/rec/index.php/rec>

D'après les numéros :

37/2012 Radio et narration : de l'enchantement au réenchantement

35/2011 Communication d'organisation et environnement

33/2010 Les compétences médiatiques des gens ordinaires (1)

26/2006 Nouvelles voies de la radio = The way ahead for radio research

19/2003 Sémiotique cognitive = cognitive semiotics

Consulté à la salle des périodiques de la BU de Lille3, il est disponible en ligne mais pas en texte intégral à Lille3. Cinq numéros de la revue ont été consultés au lieu de trois car les cinq avaient des particularités importantes à noter.

* Sur les 37 numéros parus de la revue, seuls deux sont bilingues (la couverture porte un titre bilingue et la moitié des articles est en anglais)

** L'auteur de l'article en anglais est espagnole pour le 37 et les auteurs sont allemands pour le 33.

	37/2012	35/2011	33/2010	26/2006*	19/2003*
Revue	FR	FR	FR	FR-EN	FR-EN
Présentation	FR	FR	FR	FR	FR
Article	FR-EN**	FR	FR-EN**	FR-EN	FR-EN
Article traduit					
Titre	FR ou EN***	FR	FR	FR ou EN	FR ou EN
Résumé	FR ou EN	FR	FR ou EN	FR ou EN	FR ou EN
Mots-clés					
Bibliographie	FR-EN-ES****	FR-EN	FR-EN-DE****	FR-EN	FR-EN
Auteurs	FR-ES	FR	FR-DE	Fr-EN	FR-EN
Notes de lecture					
Appel	FR	FR	FR	FR	FR

*** Les métadonnées (titre et résumé) accompagnant l'article sont de la même langue que l'article.

**** Fonction de la langue maternelle de l'auteur (ES et DE).

La particularité de cette revue repose sur le fait que les métadonnées (titres et résumés) apparaissent uniquement dans la langue originale de l'article et ne sont pas traduites.

3.3.5 Sciences de la société

Sciences de la Société est une revue interdisciplinaire à comité de lecture. Elle participe à la valorisation des recherches théoriques et appliquées dans les SHS, principalement dans des domaines tel que l'information, la communication, le territoire et l'organisation. Chaque numéro propose un dossier sur un sujet lié à une question significative de l'évolution de la société et de l'état du savoir.

Cette revue est publiée uniquement en français, et est présentée uniquement en français. La plupart des articles qu'elle publie sont en français mais lorsqu'elle reçoit des articles en langue anglaise, elle les fait traduire avec le concours du Centre National du Livre. Les articles sont ensuite publiés en vis-à-vis anglais et français. Une note de traduction est publiée en fin de revue pour expliquer les difficultés rencontrées par le traducteur et le nom du traducteur est mentionné. Les informations propres à l'anglais sont mentionnées du côté anglais tandis que les informations se rapportant au français sont sur la page en français.

Tous les résumés se trouvent en fin de revue et les titres en anglais et en

espagnol les accompagnent, ainsi que les mots dans les trois langues. Dans la table des matières, les titres sont mentionnés en français et en anglais.

France

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Numéros thématiques

Site de la revue : <http://w3.scsoc.univ-tlse2.fr>

Notice : Laboratoire d'études et de recherches appliquées en sciences sociales (éd.), 1992-. Sciences de la société. Toulouse : Presses universitaires du Mirail. ISSN 1168-1446.

D'après les numéros :

90/2013 L'Etat et ses limites

89/2013 L'infra-ordinaire de la recherche

88/2013 L'organizing : une question de langage, discours et communication

Consulté à la salle des périodiques de la BU de Lille3, pas de version électronique.

	90/2013	89/2013	88/2013
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR	FR	FR-EN*
Article traduit			EN*
Titre**	FR-EN-ES	FR-EN-ES	FR-EN-ES
Résumé	FR-EN-ES	FR-EN-ES	FR-EN-ES
Mots-clés	FR-EN-ES	FR-EN-ES	FR-EN-ES
Bibliographie	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Auteurs			
Notes de lecture		FR	FR
Appel			

* Les articles FR ne sont publiés qu'en FR. Les articles écrits en anglais (3 articles) sont traduits en FR et publiés en vis-à-vis EN-FR (une note de traduction apparait en fin de revue). Une note de recherche apparait uniquement en anglais.

** Titre EN-ES exclusivement avec les résumés (en fin de revue).

La pratique des articles en vis-à-vis est utilisée actuellement par la revue Études de communication sur Revues.org.

4 Discussion

4.1 Réserves par rapport aux résultats

La méthodologie appliquée au choix des revues produit des résultats assez fiables qui permet d'identifier la plupart des revues francophones reconnues par les professionnels mais la liste du CNU datant de 2010, certaines revues y sont sans doute sortie ou entrée depuis sans avoir été communiquée²⁵.

Certains choix éditoriaux peuvent également mener à des erreurs de comptage. En effet, certaines revues traduisent des articles sans mentionner le traducteur, l'article dans le cas est de ce fait identifié comme étant en français d'origine francophone ce qui n'est pas vrai.

Certaines données diffèrent de la version papier et de la version électronique. Lorsque seul l'une des deux versions est présente à la bibliothèque universitaire de Lille 3, il est possible que certaines informations diffèrent légèrement de la réalité malgré une volonté de s'en approcher.

Il est également important de noter que la sélection de trois numéros au hasard permet de récolter suffisamment d'information mais pas autant que si tous les numéros avaient été consultés mais cela est proche de l'impossible dans le temps qui m'était imparti.

Et pour finir, pour pouvoir comparer les langues des auteurs et des bibliographies, ils auraient sans doute été préférables de faire une étude chiffrée du nombre d'auteurs, du nombre d'articles et de notices bibliographiques pour chaque numéro, cela aurait permis de rendre les données plus fiables.

Dans l'ensemble, les données récoltées donnent des résultats fiables qui permettent de se donner une idée de l'utilisation des langues dans les revues francophones en sciences de l'information et de la communication.

L'utilisation du français dans les revues de langues étrangères n'est pas le sujet de l'étude présente, il serait sans doute intéressant de les comparer pour connaître leur utilisation du français.

25. par exemple les revues Protée et Distances et savoirs n'existent plus et figure toujours dans la liste et certaines revues tel que Les Cahiers du numérique et Document numérique ont déposé une demande mais n'y figurent toujours pas

4.2 L'utilisation des langues

La langue la plus utilisée dans les revues francophones en sciences de l'information et de la communication est sans surprise le français. Pourtant, dans un monde multilingue, on est en droit d'être surpris de ne pas trouver de revues en France, au Canada ou en Belgique (aucune revue suisse rencontrée) qui ne soient publiées dans une langue étrangère et de n'en rencontrer qu'une qui soit bilingue. Ce constat s'explique sans doute par trois phénomènes. Le premier est sans aucun doute que dans l'ensemble des sciences humaines, la langue de travail est souvent la même que la langue de publication²⁶. Le second est sans doute l'exception française qui place les sciences de l'information et de la communication dans le même champ d'étude à l'inverse de la plupart des autres pays à travers le monde. Ce qui amène au troisième phénomène qui est l'importance des réseaux de connaissance des chercheurs en SIC. Les chercheurs français connaissent souvent fort bien leurs collègues et on sans aucun doute tendance à rédiger pour être compris par leur collègue francophones également.

L'anglais est la seconde langue la plus utilisée dans les revues francophones en SIC, cette place lui revient de droit au vue de l'importance mondiale de cette langue pour communiquer à l'international.

L'espagnol arrive en troisième position aussi bien dans des revues française que canadienne. Il est vrai qu'elle est une langue importante dans les sciences humaines mais il est surprenant de ne pas trouver l'allemand à sa place qui est tout de même la langue nationale la plus utilisée en Europe (le Canada n'est pas concerné dans ce cas).

L'origine des auteurs nous montre que les auteurs francophones sont privilégiés pour écrire dans une revue francophone, ce qui est fort logique. Toutefois, dans le cadre de revues internationales (puisque c'est un critère de sélection pour le CNU), il est surprenant de ne pas trouver plus de nationalité, il est également vrai que la consultation de trois numéros par revue ne peut rendre entièrement compte de cette réalité.

Dans ce monde multilingue, six revues ne proposent que des informations en

26. Contrairement aux sciences techniques et médicales qui publient énormément en anglais, voir le chapitre 1 à cet égard.

français ce qui est surprenant et pas très recommandable lorsque l'on s'intéresse à des chercheurs étrangers.

5 Conclusion

Le questionnement de l'utilisation des langues dans les revues scientifiques de sciences humaines est une nécessité et en même temps, un enjeu politique. Si l'anglais joue un rôle de lingua franca en sciences techniques et médicales, la langue de travail reste la langue la plus utilisée dans les communautés scientifiques régionales tel que les sciences de l'information et de la communication qui est une exception française mais aussi dans les sciences de l'information et les sciences de la communication au Québec et en Belgique.

L'ouverture de la publication de ces sciences à l'international implique la traduction au minimum d'une partie du contenu. Comme on l'a vu, aucune des revues comparées dans cette étude ne traduit ses articles dans une langue étrangère. Seuls les métadonnées (titres, résumés et mots-clés) et les présentations de contenu sont souvent traduits (24 revues sur 25 qui proposent un résumé de leurs articles, l'ont traduit en anglais). La plupart des revues publient des textes en langue française et publient les langues étrangères traduites en français (22 revues ne publient qu'en français dont 5 qui traduisent d'une langue étrangère). Ce choix montre sans doute une volonté de s'adresser à son public et de s'adapter à sa manière de travailler. À l'inverse, dix revues publient des textes anglais (9 sur les 10) ou espagnol (1 sur les 10) directement dans la langue d'écriture. Sans doute, avec une volonté d'ouverture à l'international ou avoir plus de chance d'être indexé par les grandes bases de données internationales (Wos ou Scopus).

Trois langues internationales reviennent souvent dans les revues. Le français dans 100 pourcents des cas, l'anglais dans 75 pourcents et l'espagnol dans 30 pourcents des cas (Cela signifie que la revue contient une de ces langues, la proportion d'une langue à l'intérieur d'une revue n'est pas le propos de cette étude). L'allemand n'apparaît que dans une seule revue alors que cette langue est la plus parlée en Europe.

L'étude des statistiques de la revue *Études de communication* indique que la majeure partie des internautes qui consultent la revue sont français (123 000 visites sur un an), suivi de l'Allemagne (29 000 visites), des États-Unis (21 000 visites), des Pays-Bas (9000 visites) de la Belgique et des autres pays francophones (entre 9000 et 4000 visites par an). Si les États-Unis consultent certainement la

revue à l'aide des métadonnées en anglais, les allemands et les néerlandais sont-ils satisfaits ? Utilise-t-il les métadonnées en français ou en anglais ? Serait-il judicieux de traduire les métadonnées en allemand et en néerlandais ? Les réponses à ces questions n'ont pu être trouvées dans l'étude présente.

« En conclusion, la réflexion sur la stratégie linguistique d'une revue savante ne peut se faire sans que soit distingué le niveau collectif de la revue et de ses objectifs spécifiques du niveau de la discipline elle-même et des stratégies des agents qui la composent » [Gin10]. Les agents peuvent en effet choisir entre publier localement dans la langue locale ou internationalement, souvent en anglais. « Cette possibilité dépend cependant de la nature des objets étudiés et n'est pas également accessible à tous. Oublier ces contraintes risque de faire perdre de vue les diverses fonctions intellectuelles des revues savantes et même de faire disparaître dans certains cas la raison d'être des revues nationales, et par ricochet de leur objet d'étude spécifique, sans que le vide ainsi créé ne soit vraiment comblé » [Gin10].

Références

- [Ber12] Antoine Bergot. La visibilité des revues scientifiques francophones sur le plan international : le cas des *sic* et d'*Études de communication*, 2012.
- [CNR12] CNRS. Communication et mondialisation : les limites du tout-anglais, 2012.
- [Des96] Pierre Deslongchamps. L'activité scientifique et la langue française. *La vie des sciences*, 13(4), 1996. p. 325-331.
- [Duv11] Émilie Duvinage. Evolution du modèle économique d'*Études de communication* dans le contexte du passage au numérique des revues en sciences humaines et sociale : mémoire de stage, 2011.
- [Ger95] Paul Germain. Le français dans les sciences. *La vie des sciences*, 12(1), 1995. p. 9-15.
- [Gin84] Yves Gingras. La valeur d'une langue dans un champ scientifique. *Recherches sociographiques*, 25(2), 1984.
- [Gin10] Mosbah-Natanson Sébastien Gingras, Yves. Les sciences sociales françaises entre ancrage local et visibilité internationale. *Archives européennes de sociologie*, 51(2) :305 – 321, 2010.
- [Gra06] David Graddol. *English next*. British council, London, 2006.
- [LL11] Pierre Lévy-Leblond. Sciences dites dures et traduction. *Traduction et mondialisation*, 2011. p. 59-75.
- [ous10] *Traduction et mondialisation*. Les essentiels d'Hermès. CNRS éd, Paris, 2010. 19 cm. Bibliogr. p. 145-147. Notes bibliogr. Glossaire.
- [Ous12] Michaël Oustinoff. L'économie des langues. *Net.Lang : réussir le cyberspace multilingue*, 2012.
- [Pay14] Christophe Payet. La diversité culturelle à l'épreuve d'internet : le déclin de l'empire anglophone. *Culturesmonde (France Culture)*, 31 mars, 2014.
- [Pra12] Daniel Prado. Présence des langues dans le cyberspace. *NetLang*, 2012.

- [Sap11] Gisèle Sapiro. Les raisons de traduire. *Traduire la littérature et les sciences humaines : conditions et obstacles*, 2011.
- [Sch] Prost-Hélène Schöpfel, Joachim. Le jcr facteur d'impact (if) et le scimago journal rank indicator (sjr) des revues françaises : une étude comparative.
- [Whi93] V. Whittaker. L'inglese lingua universale per la scienza. *KOS (Milano)*, 9(99) :14 – 17, 1993.
- [Yos] Kodama-Shigeaki Yoshiki, Mikami. Mesurer la diversité linguistique sur le web.
- [Zuc10] Ethan Zuckerman. Listen to the global voice. *TEDglobal*, 2010.

A Annexe 1 : Comparaisons des revues francophones

A.1 Alsic : Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication

France

Revue à comité de lecture scientifique, classé dans "Sciences de l'information" sur Revues.org

Site de la revue : <http://alsic.revues.org/>

Notice : Laboratoire d'informatique de l'UFC, 1998. ALSIC : Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication [enligne]. Besançon, France. Disponible à l'adresse : <http://www.openedition.org/1503>

D'après les numéros :

17/2014 ; 16/2013 ; 15/3-2012

La revue existe exclusivement sur Revues.org, il n'y a pas de revue au format papier.

	17/2014	16/2013	15/3-2012
Revue*	FR	FR	FR
Présentation*	FR	FR	FR
Article	FR	FR-EN	FR
Article traduit			
Titre**	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Résumé	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Mots-clés	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Bibliographie	FR	FR***	FR
Auteurs	FR	FR-NO	FR
Notes de lecture	FR	FR***	FR
Appel****	FR	FR	FR

* Y compris lorsque l'interface est en anglais.

** Le titre principal est écrit en écriture normale et le titre traduit apparaît en italique.

*** Y compris pour un ouvrage en anglais.

**** L'appel est commun à tous les numéros.

A.2 Argus : la revue québécoise des professionnels de l'information

France

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Numéros thématiques

Site de la revue : <http://revueargus.org/>

Notice : Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec, 1971-. Argus. Montréal, Canada : Corporation des bibliothécaires professionnels du Québec. ISSN 0315-9930.

D'après les numéros :

42/2-2013 L'engagement

42/1-2013 La créativité

41/3-2012 Les émotions

Consulté à la salle des périodiques de la BU de Lille3. Il n'existe pas de version numérique.

	42/2-2013	42/1-2013	41/3-2012
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR	FR	FR
Article traduit			
Titre	FR	FR	FR
Résumé			
Mots-clés			
Bibliographie	FR-EN	FR	FR
Auteurs	FR	FR	FR
Notes de lecture	FR		
Appel	FR	FR	FR

Le site de la revue est en français, ne donne pas accès aux articles cependant, il propose le sommaire (et le nom des auteurs) et un appel à auteurs pour les numéros à paraître.

A.3 Canadian journal of information and library science = Revue canadienne des sciences de l'information et de la bibliothéconomie

Canada

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Site de la revue : <http://utpjournals.com/cjils/cjils.html>

Notice : Association canadienne des sciences de l'information, 1993. Canadian journal of information and library science = Revue canadienne des sciences de l'information et de la bibliothéconomie [enligne]. Downsview i.e. North York Ont, Canada : Canadian Association for Information Science = Association canadienne des sciences de l'information. ISSN 1195-096X. Disponible à l'adresse : <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=aph&jid=2TB&lang=fr&site=ehost-live>

D'après les numéros :

37/4-2013 ; 36/3-4-2013 ; 57/6-2012

Consulté via la plateforme Ebsco.

	37/4-2013	36/3-4-2013	
Revue*	EN-FR	EN-FR	EN-FR
Présentation	EN-FR	EN-FR	EN-FR
Article	EN-FR	EN-FR	EN-FR
Article traduit			
Titre**	EN-FR	EN-FR	EN-FR
Résumé	EN-FR	EN-FR	EN-FR
Mots-clés	EN-FR	EN-FR	EN-FR
Bibliographie	EN-FR	EN-FR	EN-FR
Auteurs	EN-FR	EN-FR	EN-FR
Notes de lecture			
Appel	EN-FR	EN-FR	EN-FR

* L'entièreté des métadonnées et autres informations sont bilingues, seuls le contenu des articles est dans une seule langue (En ou FR), avec une prédominance d'articles en anglais.

** Les métadonnées (titres, mots-clés et résumés) apparaissent en début d'article et la première langue qui apparait est la même que le contenu de l'article.

A.4 Cahiers du numérique

France

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Site de la revue : <http://lcn.revuesonline.com>

Notice : Les Cahiers du numérique, 2010. [enligne]. Paris, France : Hermes : Lavoisier. ISSN 2111-434X. Disponible à l'adresse : <http://www.cairn.info/revue-les-cahiers-du-numerique.htm>

D'après les numéros :

9/3-4 2013 Ritualités numériques

8/3-2012 Valorisation des corpus numérisés

8/1-2 2012 Recherche collaborative d'information

Consulté uniquement via la plateforme Cairn.

	9/3-4 2013	8/3-2012	8/1-2 2012
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR	FR	FR
Article traduit			
Titre	FR-EN*	FR-EN*	FR-EN*
Résumé	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Mots-clés			
Bibliographie	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Auteurs	FR	FR	FR
Notes de lecture			
Appel			

* Titre EN avec le résumé

A.5 Communication

Canada

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Numéros thématiques

Site de la revue : voir notice

Notice : Université Laval . Département d'information et de communication (éd.), 1984. Communication [enligne]. Sainte-Foy, Québec, Canada : Département d'information et de communication, Université Laval. ISSN 1189-3788. Disponible à l'adresse : <http://www.openedition.org/2083>

D'après les numéros :

32/1-2013 Le pouvoir des fictions audiovisuelles

31/2-2012 Le climat et la communication

31/1-2012 La pensée critique

Consulté en libre accès sur Revue.org.

	32/1-2013	31/2-2012	31/1-2012
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR	FR	FR
Article traduit			
Titre	FR	FR	FR
Résumé	FR-EN-ES	FR-EN-ES	FR-EN-ES
Mots-clés	FR-EN-ES	FR-EN-ES	FR-EN-ES
Bibliographie	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Auteurs	FR	FR	FR
Notes de lecture	FR*	FR*	FR*
Appel			

* Y compris pour 3 ouvrages en anglais.

A.6 Communication et langages

France

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Numéros thématiques

Site de la revue : voir notice

Notice : Centre d'étude et de promotion de la lecture (éd.), 1969. Communication et langages [enligne]. Paris : Retz, 1969-1999 Paris : A. Colin, 2000-2008 Vineuil : Necplus. ISSN 0336-1500. Disponible à l'adresse : <http://www.necplus.eu/action/displayBackIssues?jid=CML>

D'après les numéros :

178/2013 Gérard Blanchard

176/2013 Penser la prévention : discours, acteurs et dispositifs

175/2013 Territoires et créativité

Consulté à la salle des périodiques de la BU de Lille3 et en ligne sur Erudit.

	178/2013	176/2013	175/2013
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR	FR	FR
Article traduit			
Titre	FR-EN-ES*	FR-EN-ES*	FR-EN-ES*
Résumé	FR-EN-ES	FR-EN-ES*	FR-EN-ES*
Mots-clés	FR-EN-ES*	FR-EN-ES*	FR-EN-ES*
Bibliographie	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Auteurs	FR	FR	FR
Notes de lecture		FR (ouvr. FR-EN)	FR (ouvr. FR-EN)
Appel	FR	FR	FR

*EN-ES à la fin de l'article (contrairement au français qui se trouve au début de l'article).

Les résultats sont similaires pour la revue papier et la version électronique toutefois, les résumés, titre et mots-clés FR-EN-ES sont sur la même page.

A.7 Communication et organisation

France

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Site de la revue : <http://communicationorganisation.revues.org>

Notice : Groupe de recherche en communication des organisations (éd.), 1992.

Communication et Organisation [enligne]. Talence, France : ISIC. ISSN 1168-5549. Disponible à l'adresse : <http://www.cairn.info/revue-communication-et-organisation.htm>

D'après les numéros :

43/2013 Réseaux sociaux entre médias et médiations

42/2012 La communication, dimension oubliée de l'intelligence économique

41/2012 La mutation du métier de communicant public

Consulté sur la plateforme Cairn.

	43/2013	42/2012	41/2012
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR	FR	FR
Article traduit			
Titre	FR	FR	FR
Résumé	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Mots-clés	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Bibliographie	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Auteurs	FR	FR	FR
Notes de lecture	FR*		FR* Appel

* Les ouvrages sont en français.

A.8 Communications

France

Revue à comité de lecture scientifique, dans la catégorie InfoCom sur Cairn.

Site de la revue : <http://www.iiaa.cnrs.fr/CentreEdgarMorin/spip.php?rubrique42>

Notice : Centre Edgar Morin (éd.), 1962. Communications [enligne]. Paris, France : Éd. du Seuil. ISSN 0588-8018. Disponible à l'adresse : <http://www.cairn.info/revue-communications.htm>

D'après les numéros :

93/2013 La réputation

92/2012 Performance

91/2012 Passage en revue

Consulté sur la plateforme Cairn.

	93/2013	92/2012	91/2012
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	Fr
Article	FR	FR	FR
Article traduit	EN*	EN*	DE-IT**
Titre	FR	FR	FR
Résumé	FR-EN-ES	FR-EN-ES	FR-EN-ES
Mots-clés			
Bibliographie			
Auteurs	FR-EN	FR-EN	
Notes de lecture			
Appel			

* Aucun lien vers l'original en anglais (3 articles), y compris sur Cairn international. Le titre n'apparaît qu'en français, le traducteur est mentionné.

** Aucun lien vers l'original en DE ou IT (2 articles), y compris sur Cairn international. Le titre n'apparaît qu'en français, le traducteur est mentionné.

A.9 Culture et musées

France

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Numéros thématiques

Site de la revue : <http://www.actes-sud.fr/catalogue/musees-collections-expositions/revue-culture-et-musees-n-22>

Notice : Davallon, Jean, 2003. Culture et musées. Arles, France : Actes sud. ISSN 1766-2923.

D'après les numéros :

20/2013 Réfléchir l'histoire des guerres au musée

19/2012 Entre arts et sciences

18/2012 Le récit dans la médiation des sciences et des techniques

Consulté à la salle des périodiques de la BU de Lille3. Il n'existe pas de version numérique de cette revue.

	20/2013	19/2012	18/2012
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR	FR	FR
Article traduit			
Titre	FR-ES-EN*	FR-ES-EN*	FR-ES-EN*
Résumé	FR-ES-EN	FR-EN-ES	FR-ES-EN
Mots-clés	FR-ES-EN	FR-ES-EN	FR-ES-EN
Bibliographie	FR**	FR**	FR**
Auteurs	FR	FR	FR
Notes de lecture	FR	FR***	FR
Appel			

* Les titres en ES-EN accompagnent les résumés à la fin de l'article.

** Très peu d'ouvrages autres que des francophones.

*** Dont un ouvrage en anglais qui est critiqué en français.

A.10 Distance et médiation des savoirs

France

Revue à comité de lecture scientifique, dans la catégorie Sciences de l'information de Revues.org.

Site de la revue : voir notice

Notice : Centre national d'enseignement à distance (éd.), 2012. Distance et médiations des savoirs [enligne]. Chasseneuil, France : Centre national d'enseignement à distance. ISSN 2264-7228. Disponible à l'adresse : <http://www.openedition.org/11418>

D'après les numéros :

5/2014 Varia

4/2013 TIC et fonction enseignante à l'université : questions pour la recherche

3/2013 Varia

Consulté sur la plateforme Revues.org.

	5/2014	4/2013	3/2013
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR	FR	FR
Article traduit			
Titre*	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Résumé	FR-EN-ES**	FR-EN	FR-EN
Mots-clés	FR-EN-ES**	FR-EN	FR-EN
Bibliographie			
Auteurs	FR	FR	FR
Notes de lecture			
Appel***	FR	FR	FR

* Le titre en français (titre original) est en police normal tandis que le titre traduit EN est en italique.

** Un seul article propose des mots-clés et un résumé en ES.

*** Commun pour tous les numéros.

A.11 Documentation et bibliothèques

Canada

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

<http://www.asted.org/>

D'après les numéros :

60/1-2014

59/4-2013

59/3-2013

Consulté à la salle des périodiques de la BU de Lille3 et en ligne sur le site de l'éditeur.

	60/1-2014	59/4-2013	59/3-2013
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article			
Article traduit			
Titre	FR-EN-ES*	FR-EN-ES*	FR-EN-ES*
Résumé	FR-EN-ES	FR-EN-ES	FR-EN-ES
Mots-clés			
Bibliographie	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Auteurs FR			
Notes de lecture	FR (ouvr. FR)	FR (ouvr. FR)	FR (ouvr. FR)
Appel	FR	FR	FR

*EN-ES en encart, avec les résumés (en fin d'article)

Les résultats sont similaires pour la revue papier et la version électronique.

A.12 Documentaliste-Sciences de l'information

France

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Numéros thématiques

Site de la revue : <http://www.adbs.fr/documentaliste-sciences-de-l-information-136069.htm?RH=REVUE&RF=REVUE>

Notice : Association française des documentalistes et des bibliothécaires spécialisés (éd.), 1964. Documentaliste-Sciences de l'information. Paris, France : ADBS. ISSN 0012-4508. Disponible à l'adresse : <http://www.cairn.info/revue-documentaliste-sciences-de-l-inf.htm>

D'après les numéros :

59/1-2014 La documentation technique : un enjeu stratégique pour l'entreprise

58/6-2013 L'information : quels scénarios dans 50 ans

57/6-2012 Les métiers de l'information et la donnée

Consulté à la salle des périodiques de la BU de Lille3 et en ligne sur Cairn.

La revue a changé de maquette et de présentation en janvier 2014 (papier).

La comparaison des numéros se fait donc sur un nouveau numéro et deux anciens.

Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR	FR	FR
Article traduit			
Titre	FR	FR	FR
Résumé			
Mots-clés			
Bibliographie	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Auteurs	FR	FR	FR
Notes de lecture	FR	FR*	FR
Appel			

* y compris pour un ouvrage en anglais

A.13 Enjeux de l'information et de la communication

France

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Numéros thématiques et variés

Site de la revue : <http://lesenjeux.u-grenoble3.fr>

Notice : Groupe de recherche sur les enjeux de la communication, 1999. Les Enjeux de l'information et de la communication [en ligne]. Echirolles, France : Université Stendhal Grenoble 3, Groupe de recherche sur les enjeux de la communication. ISBN1778-4239. Disponible à l'adresse : <http://www.cairn.info/revue-les-enjeux-de-l-information-et-de-la-communication.htm>

D'après les numéros :

14/2-2013 Les services publics de radio-télévision à l'orée du XXI^e siècle

14/1-2013 Varia

13-2-2012 Information publique : stratégies de production, dispositifs de diffusion et usages sociaux

Consulté à la salle des périodiques de la BU de Lille3 et en ligne sur Cairn.

	14/2-2013	14/1-2013	13/2-2012
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR	FR	FR
Article traduit			
Titre*	FR-EN-ES	FR-EN-ES	FR-EN-ES
Résumé	FR-EN-ES	FR-EN-ES	FR-EN-ES
Mots-clés	FR-EN-ES	FR-EN-ES	FR-EN-ES
Bibliographie	FR-EN-ES-IT	FR-EN-ES-PO	FR-EN
Auteurs			
Notes de lecture			
Appel	FR	FR	FR

* Les titres EN et ES accompagnent le résumé.

Les résultats sont similaires pour les versions papier et numérique.

A.14 Hermès

France

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Numéros thématiques

Site de la revue : <http://www.iscc.cnrs.fr/spip.php?rubrique235>

Notice : Wolton, Dominique (éd.), 1988. Hermès [enligne]. Paris, France : Hermès. ISBN0767-9513. Disponible à l'adresse : <http://www.cairn.info/revue-hermes-la-revue.htm>

D'après les numéros :

67/2013 Interdisciplinarité : entre disciplines et indisciplines

66/2013 Classer, penser, contrôler

65-2013 Le monde Pacifique dans la mondialisation

Consulté à la salle des périodiques de la BU de Lille3, pas d'accès en ligne.

	67/2013	66/2013	65/2013
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR	FR	FR
Article traduit			
Titre*	FR	FR	FR
Résumé**	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Mots-clés**	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Bibliographie	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Auteurs	FR-EN-DE	FR	FR-EN
Notes de lecture	FR	FR	FR
Appel	FR	FR	FR

* Titre EN avec les résumés, en fin de revue.

** Résumé et mots-clés FR-EN en fin de revue et résumé et mots-clés exclusivement FR en ligne.

A.15 MEI : média et information

France

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Numéros thématiques

Site de la revue : <http://www.mei-info.com>

Notice : Université Paris VIII. Département Infocom (éd.), 1993. MEI : Media et information. Saint-Denis : Université Paris VIII, département Infocom.

D'après les numéros :

37/2013 Les territoires du virtuel

36/2013 Handicap et communication

35-2013 Scientisme(s) et communication

Consulté à la salle des périodiques de la BU de Lille3, pas d'accès en ligne.

	37/2013	36/2013	35/2012
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR	FR-EN	FR
Article traduit			
Titre	FR	FR ou EN*	FR
Résumé	FR-EN	FR-EN**	FR-EN
Mots-clés		FR-EN	FR-EN
Bibliographie	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Auteurs	FR	FR-EN	FR
Notes de lecture			
Appel	FR	FR	FR

* Selon la langue de l'article.

** Le premier étant celui de la langue de l'article.

A.16 Nouveaux actes sémiotiques

France

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Numéros thématiques (deux thématiques par numéro)

Site de la revue : <http://epublications.unilim.fr/revues/as/>

Notice : Greimas, Algirdas Julien et Quéré, Henri (éd.), 1989-. Nouveaux actes sémiotiques [enligne]. Limoges : Université de Limoges. ISSN 1146-7673.

Disponible à l'adresse : <http://epublications.unilim.fr/revues/as/>

D'après les numéros :

117/2014 La négation, le négatif, la négativité / Sémiotique du vêtement, aujourd'hui

116/2013 Journée d'hommage à la mémoire d'A.J. GREIMAS / Pertinente impertinence

115/2012 Les formes de vie à l'épreuve d'une sémiotique des cultures / A la mémoire de Jacques Geninasca

Consulté en ligne sur le site de l'éditeur (pas de versions papier).

	117/2014	116/2013	115/2013
Revue	FR	FR	FR
Présentation			
Article FR	FR-ES	FR	
Article traduit			
Titre	FR	FR*	FR*
Résumé			
Mots-clés	FR	FR	FR
Bibliographie	FR-EN	FR-EN-ES	FR-EN
Auteurs	FR	FR-ES-IT	FR-IT
Notes de lecture	FR	FR-IT	FR-IT
Appel			

* Les textes ES et IT sont titrés uniquement (respectivement) en ES et IT.

A.17 Quaderni

France

Revue à comité de lecture scientifique, présente sur Cairn dans InfoCom et sur Revues.org dans Sciences de l'information.

Numéros thématiques

Site de la revue : <http://quaderni.revues.org>

Notice : Centre de recherches et d'études sur la décision administrative et politique et Université Panthéon-Sorbonne . UFR Science politique, 1987-. Quaderni [enligne]. Paris, France : CREDAP. ISSN 0987-1381. Disponible à l'adresse : <http://www.cairn.info/revue-quaderni.htm>

D'après les numéros :

84/2014 La radicalité ouvrière en Europe : acteurs, pratiques, discours

80/2013 L'intégration européenne : instrument d'opposition, de contournement, d'adaptation

75/2011 Le parlement face aux TIC

Consulté à la salle des périodiques de la BU de Lille3 et en ligne sur Cairn.

	84/2014	80/2013	75/2011
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR-EN	FR	FR
Article traduit			
Titre	FR ou EN*	FR	FR
Résumé	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Mots-clés			
Bibliographie FR-EN	FR-EN	FR-EN	
Auteurs	**	FR	FR
Notes de lecture FR	FR	FR	
Appel	FR	FR	FR

* Le titre est en français si l'article est en français, et en anglais si l'article est en anglais.

** Les auteurs non-francophones (italien, néerlandais, allemand, anglais) écrivent en anglais.

A.18 Questions de communication

France

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Numéros thématiques

Site de la revue : <http://questionsdecommunication.revues.org>

Notice : Questions de communication, 2002. Nancy, France : Presses universitaires de Nancy. ISSN 1633-5961. Disponible à l'adresse : <http://www.cairn.info/revue-questions-de-communication.htm>

D'après les numéros :

24/2013 Renouveau des mises en scène télévisuelles de la politique

23/2013 Figures du sacré

22/2012 Patrimonialiser les musiques populaires et actuelles

Consulté en ligne sur Cairn et sur Revues.org.

	24/2013	23/2013	22/2012
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Article	FR	FR	FR
Article traduit			
Titre	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Résumé	FR-En	FR-EN	FR-EN
Mots-clés	Fr-EN	FR-EN	FR-EN
Bibliographie	Fr-EN	FR-EN	FR-EN
Auteurs	FR	FR	FR
Notes de lecture			
Appel	FR	FR	FR

A.19 Réseaux

France

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Numéros thématiques

Site de la revue : <http://revue-reseaux.univ-paris-est.fr/fr/index.html>

Notice : Centre national d'études des télécommunications (éd.), 1983-. Réseaux.

Paris : La Découverte. ISSN 0751-7971. Disponible à l'adresse : <http://www.cairn.info/revue-reseaux.htm>

D'après les numéros :

183/2014 Evaluations profanes : le jugement en ligne*

180/2013 Varia**

173-174/2012 Les formes ludiques du numérique : marchés et pratiques du jeu vidéo***

* Numéro normal ** Numéro sans thème général *** Numéro double

Consulté à la salle des périodiques de la BU de Lille3, et sur Cairn.

	183/2014	180/2013	173-174/2012
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR	FR	FR
Article traduit			EN*
Titre**	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Résumé	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Mots-clés			
Bibliographie	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Auteurs	FR	FR	FR-ES
Notes de lecture	FR	FR	FR***
Appel	FR	FR	FR

* Texte provenant d'une revue anglophone traduit ici.

** Le titre EN n'apparaît que dans le résumé en fin de revue (en fin d'article pour le web).

*** En FR y compris pour les ouvrages EN.

Résultats similaires pour les versions papiers et numériques.

A.20 Revue des revues

France

Revue à comité de lecture scientifique, présente dans la catégorie science de l'information sur Revues.org

Numéros thématiques

Site de la revue : <http://www.entrevues.org>

Notice : Ent'revue, 1986-. La Revue des revues. Paris : Ent'revue. 0980-2797

D'après les numéros :

51/2014

50/2013

49/2013

La revue a été consulté à la BU de Lille3, elle n'est pas accessible en ligne.

	51/2014	50/2013	49/2013
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR	FR	FR
Article traduit			
Titre	FR	FR	FR
Résumé	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Mots-clés			
Bibliographie	FR	FR	FR
Auteurs	FR	FR	FR
Notes de lecture*	FR	FR	FR
Appel			

* Les ouvrages sont en français.

A.21 Revue francophone des sciences de l'information et de la communication

France

Revue à comité de lecture scientifique, présente dans la catégorie science de l'information sur Revues.org

Numéros thématiques

Site de la revue : voir notice

Notice : Société française des sciences de l'information et de la communication, 2012-. Revue française des sciences de l'information et de la communication. Paris : SFSIC. ISSN 2263-0856. Disponible à l'adresse : <http://rfsic.revues.org/>

D'après les numéros :

4-2014 Recherches au féminin en Sciences de l'Information et de la Communication

3-2013 La vie des signes au sein de la communication : vers une sémiotique communicationnelle

2-2013 Communication et diversité culturelle

La revue existe uniquement au format numérique, consultée sur Revues.org

	4-2014	3-2013	2-2013
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR	FR	FR
Article traduit			
Titre	FR	FR	FR
Résumé	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Mots-clés	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Bibliographie	FR*	FR	FR
Auteurs	FR	FR	FR
Notes de lecture	FR	FR	FR**
Appel***	FR	FR	FR

* D'autres langues apparaissent dans la bibliographie mais elles sont très marginales (EN-PO-IT).

** y compris pour un ouvrage EN

*** Commun à tous les numéros

A.22 Sociétés et représentations

France

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Numéros thématiques

Site de la revue : <http://www.univ-paris1.fr/centres-de-recherche/isor/activite/societes-representations/>

Notice : Centre de recherches et d'études en droit, histoire et Équipe Images, sociétés, 1995-. Sociétés et représentations. Paris : Publications de la Sorbonne. ISSN 1262-2966. Disponible à l'adresse : <http://www.cairn.info/revue-societes-et-representations.htm>

Revue consultée exclusivement en ligne sur Cairn.

D'après les numéros :

36/2013 Caricatures de présidents 1848-2012

35/2013 Archives et patrimoines visuels et sonores

34/2012 L'artification du culinaire

	36/2013	35/2013	34/2013
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR	FR	Fr
Article traduit			
Titre	FR	FR	FR
Résumé	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Mots-clés			
Bibliographie	FR	FR	FR
Auteurs	FR	FR	FR
Notes de lecture			
Appel			

A.23 Spirale : revue de recherches en éducation

France

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Numéros thématiques

Site de la revue : <http://spirale-edu-revue.fr>

Notice : Association de pédagogie et de didactique de l'Ecole normale de Lille, 1988. Spirale : revue de recherche en éducation. Lille : Association de pédagogie et de didactique de l'Ecole normale de Lille. ISSN 0994-3722. Disponible à l'adresse : <http://www.cairn.info/revue-systemes-d-information-et-management.htm>

D'après les numéros :

53/2014 Littéracies en contexte d'enseignement et d'apprentissages

51/2013 Les éducations à... : nouvelles recherches, nouveaux questionnements ?

50/2012 Éducation et mondialisation

Consulté à la salle des périodiques de la BU de Lille3 et en ligne sur le site de l'éditeur.

	53/2014	51/2013	50/2012
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR	FR	FR
Article traduit			
Titre	FR	FR	FR
Résumé	FR-EN*	FR-EN*	
Mots-clés	FR-EN*	FR-EN*	FR-EN*
Bibliographie	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Auteurs	FR	FR	FR
Notes de lecture	FR	FR	FR
Appel			

*EN après l'article (contrairement au français qui se trouve au début de l'article).

Les résultats sont similaires pour la revue papier et la version électronique malgré que la revue électronique ne soit pas entièrement accessible (seul une sélection d'articles sont disponibles).

A.24 Temps des médias

France

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Numéros thématiques

Site de la revue : <http://www.histoiredesmedias.com/>

Notice : Société pour l'histoire des médias. Le Temps des médias. Paris : Nouveau monde Éditions, 2003. ISSN 2104-3671. Disponible sur <http://www.cairn.info/revue-le-temps-des-medias.htm>

D'après les numéros :

21-2013 Oyez jeunesse !

20-2013 Nouvelles du monde

18-2012 Histoire de l'Internet, l'Internet dans l'histoire

Consulté exclusivement en ligne sur Cairn.

	2-2013	1-2013	1-2012
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	FR
Article	FR	FR	FR
Article traduit			
Titre*	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Résumé	FR	FR	FR
Mots-clés			
Bibliographie	FR	FR	FR-EN
Auteurs	FR	FR	FR
Notes de lecture	FR	FR	FR**
Appel			

* Le titre EN accompagne le résumé.

** Y compris pour un ouvrage PO et un DE.

A.25 Terrain

France

Revue à comité de lecture scientifique, reconnue par la section 71 du CNU.

Numéros thématiques

Site de la revue : voir notice

Notice : Mission du patrimoine ethnologique. Terrain : carnets du patrimoine ethnologique. Paris : Ministère de la culture, 1983-. 0760-5668. Disponible sur terrain.revues.org

D'après les numéros :

62-2014 Les morts utiles

61-2013 Rires

60-2013 L'imaginaire écologique

Consulté à la BU de Lille 3 et en ligne sur Revues.org.

	62-2014	61-2013	60)2013
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR	FR	Fr
Article	FR	FR	FR
Article traduit	EN	EN	EN-IT
Titre*	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Résumé**	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Mots-clés	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Bibliographie	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Auteurs***	FR-EN	FR-EN	FR-EN-IT
Notes de lecture			
Appel			

* Le titre en anglais accompagne le résumé en fin de revue uniquement dans la revue papier.

** Le résumé en anglais n'est pas de l'auteur de l'article mais bien d'un traducteur qui s'est chargé de tous les traduire.

*** Il n'y a aucune mention de traducteur sur Revues.org mais il est mentionné dans la revue papier.

A.26 Tic et société

France

Revue à comité de lecture scientifique, catégorie "Sciences de l'information" sur Revues.org et classée par l'AERES (d'après le site de la revue mais aucune mention sur le site de l'AERES).

Numéros thématiques

Site de la revue : voir notice

Notice : Association de recherche en technologies de l'information et de la communication. Tic et société. Villetaneuse : ARTIC, 2009-. <http://ticetsociete.revues.org/15029>

D'après les numéros :

8/1-2 2014 Quelles perspectives critiques pour aborder les TIC ?

7/2-2013 Rires

7/1-2013 L'imaginaire écologique

Consulté exclusivement en ligne sur Revues.org.

	8/1-2 2014	7/2-2013	7/1-2013
Revue	FR	FR	FR
Présentation	FR-EN-ES	FR-EN-ES	FR-EN-ES
Article	FR	FR	FR
Article traduit			
Titre	FR	FR	FR
Résumé	FR-EN-ES	FR-EN-ES	FR-EN-ES
Mots-clés	FR-EN-ES	FR-EN-ES	FR-EN-ES
Bibliographie	FR-EN	FR-EN	FR-EN
Auteurs	FR	FR	FR
Notes de lecture			
Appel	FR	FR	FR